



**BIDE PUBLIKOAN TERRAZAK, SALGAI  
DAUDEN PRODUKTUEN  
ERAKUSLEKUAK ETA BESTE ELEMENTU  
LAGUNGARRIAK JARTZEA ARAUTZEN  
DUEN ORDENANTZA**

**ORDENANZA REGULADORA DE LA  
INSTALACIÓN EN LA VÍA PÚBLICA DE  
TERRAZAS, EXPOSITORES DE  
PRODUCTOS DE VENTA Y OTROS  
ELEMENTOS AUXILIARES**

I. TITULUA: XEDAPEN OROKORRAK.....4	TÍTULO I: DISPOSICIONES GENERALES.....4
1. artikulua. Helburua eta aplikazio eremua.....4	Artículo 1. Objeto y ámbito de aplicación.....4
2. artikulua. Jartzeko baldintzak.....5	Artículo 2. Condiciones de instalación.....5
3. artikulua. Definizioa .....6	Artículo 3. Definición.....6
4. artikulua. Parametro eta tipologia anitzak.....7	Artículo 4. Diversos parámetros y tipologías.....7
5. artikulua. Aurrez lizentzia lortu beharra.....8	Artículo 5. Necesidad de obtención de previa licencia.....8
II. TITULUA: TERRAZAK JARTZEA.....9	TÍTULO II: INSTALACIÓN DE TERRAZAS.....9
6. artikulua. Terrazak jar daitezkeen espazioen izaera eta baldintza orokorrak.....9	Artículo 6. Carácter de los espacios en que se posibilita la instalación y condiciones generales.....9
7. artikulua. Irisgarritasun eta zirkulazio baldintzak.....10	Artículo 7. Condiciones de accesibilidad y circulación.....10
8. artikulua. Lizentzia ukatzeko arrazoiak.....12	Artículo 8. Motivos de denegación de la licencia.....12
9. artikulua. Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietan jarritako instalazioak.....13	Artículo 9. Instalaciones en aceras de calles con circulación rodada.....13
10. artikulua. Oinezkoen kaleetako instalazioak.....14	Artículo 10. Instalaciones en calles peatonales.....14
11. artikulua. Plaza eta espazio libreetako instalazioak.....15	Artículo 11. Instalaciones en plazas y espacios libres.....15
12. artikulua. Aparkaleku eremuetako instalazioak.....16	Artículo 12. Instalaciones en zonas de aparcamiento.....16
13. artikulua. Toldoak.....17	Artículo 13. Toldos.....17
14. artikulua. Alboetako babesak (manparak, haize-babesak, jardinerak...).....19	Artículo 14. Protecciones laterales (mamparas, paravientos, jardineras, etc...).....19



15. artikulua. Estufa edo berogailuak.....20	Artículo 15. Estufas o calefactores.....20
16. artikulua. Terrazaren ezaugarri teknikoak eta kokapenaren ezaugarriak.....21	Artículo 16. Características técnicas y de emplazamiento de la terraza.....21
III. TITULUA: SALGAI DAUDEN PRODUKTUEN ERAKUSLEKUAK JARTZEA.....22	TÍTULO III: INSTALACIÓN DE EXPOSITORES DE VENTA.....22
17. artikulua. Salgai dauden produktuaren erakuslekuaren ezaugarri teknikoak.....22	Artículo 17. Características técnicas de los expositores de venta.....22
18. artikulua. Merkataritza-jardueren elementu osagarrien ezaugarriak.....24	Artículo 18. Características de los elementos auxiliares de las actividades comerciales.....24
IV. TITULUA: LIZENTZIAK IZAPIDETZEA ETA KUDEATZEA.....25	TÍTULO IV: TRAMITACIÓN Y GESTIÓN DE LICENCIAS.....25
19. artikulua. Lizentzia eskatzea.....25	Artículo 19. Solicitud de licencia.....25
20. artikulua. Ebazpena.....27	Artículo 20. Resolución.....27
21. artikulua. Lizentziaren baldintzak.....28	Artículo 21. Condiciones de la licencia...28
22. artikulua. Tasa eta bermea.....30	Artículo 22. Tasa y fianza.....30
23. artikulua. Iraupena eta indarraldia....30	Artículo 23. Duración y vigencia.....30
24. artikulua. Ordutegia.....31	Artículo 24. Horario.....31
25. artikulua. Instalazioa kentzea.....32	Artículo 25. Retirada de la instalación...32
26. artikulua. Instalazioaren titularraren betekizunak.....33	Artículo 26. Obligaciones de la persona titular de la instalación.....33
27. artikulua. Etengabeko ikuskaritza eta erantzun administratiboa Ordenantzaren aurkako ekintzen aurrean.....34	Artículo 27. Sujeción a inspección permanente y reacción administrativa ante actuaciones contrarias a la Ordenanza.....34
28. artikulua. Errekerimendua, behin-behineko neurriak eta segurtasun-neurriak.....35	Artículo 28. Requerimiento, medidas provisionales y de seguridad.....35
29. artikulua. Betearazpen-neurriak.....36	Artículo 29. Medidas de ejecución.....36
30. artikulua. Arau-haustea.....37	Artículo 30. Infracciones.....37
31. artikulua. Zigorak.....41	Artículo 31. Sanciones.....41
32. artikulua. Udalaren baimenik gabeko instalazioak.....41	Artículo 32. Instalaciones sin licencia municipal.....41
33. artikulua. Betearazte subsidiarioa....42	Artículo 33. Ejecución subsidiaria.....42
34. artikulua. Baimenen iraungitzea.....42	Artículo 34. Extinción de las autorizaciones.....42
XEDAPEN GEHIGARRIA.....44	DISPOSICIÓN ADICIONAL.....44



TOLOSAKO  
UDALA

XEDAPEN IRAGANKORRAK.....	45	DISPOSICIONES TRANSITORIAS.....	45
AMAIERAKO XEDAPENAK.....	45	DISPOSICIONES FINALES.....	45
ERANSKIN GRAFIKOAK.....	45	ANEXOS GRÁFICOS.....	45



## I. TITULUA: XEDAPEN OROKORRAK

### 1. artikulua. Helburua eta aplikazio eremua

1.1. Bide publikoan eta jabari pribatuko lurzoruetan, Ordenantza honetan adierazten diren baldintzetan, ostalaritza eta merkataritza saltokien jarduera osatzen duten aire zabaleko elementu hauek jartzeko araubide teknikoa eta juridikoa ezartzea da Ordenantza honetako aurreikuspenen helburua:

- Terrazak eta instalazio osagarriak, hala nola eguzkitakoak eta toldoak.
- Salgai dauden produktuen erakuslekuak.
- Beste elementu osagarri batzuk.

Hori guztia, arloan indarrean dauden legezko xedapenetan ezarritakoaren arabera, indarrean den hirigintza-plangintza barne.

1.2. Ordenantza hau aplikagarria izango da erabilera publikoko espazio guztietan (kaleak, plazak, barruko patioak, esparru libreak, eremu berdeak...), jabari publikokoak edo pribatukoak izan, baita publikoari irekita dauden espazio pribatuetan ere. Hortaz, hauetan aplikatuko da:

a) erabilera eta jabari publikoa duten lursailetan jartzen diren terrazak edo Ordenantzari adierazten diren beste elementu batzuk.

b) jabari pribatuko espazioetan jartzen diren terrazak edo Ordenantzari adierazten diren beste elementu batzuk, erabilera publikorako mugarik ez duten esparru irekietan jartzen direnak, horien jarduerak modu zuzenean eragiten badiot espazio publikoari, edo alboan badaude; eta erabilera publikoa duten jabari pribatuko espazioetan kokatuta dauden terrazak edo Ordenantzari adierazten diren beste elementu batzuk.

Alboko itxitura eta/edo itxitura bertikaleko elementuak izanagatik ere, esparru irekiztat hartuko dira ondorio hauetarako.

## TÍTULO I: DISPOSICIONES GENERALES

### Artículo 1. Objeto y ámbito de aplicación

1.1. El objetivo de las previsiones de esta Ordenanza es el de establecer el régimen técnico y jurídico para la instalación en la vía pública y en suelos de dominio privado, en las condiciones que se indican en esta Ordenanza, de los siguientes elementos ubicados al aire libre que constituyan complemento de la actividad que se viene ejerciendo en establecimientos de hostelería y comercio:

- Terrazas e instalaciones complementarias, tales como parasoles y toldos.
- Expositores de productos de venta.
- Otros elementos auxiliares.

Todo ello de conformidad con lo establecido en las disposiciones legales vigentes en la materia, incluido el planeamiento urbanístico vigente.

1.2. La presente ordenanza será aplicable en el conjunto de los espacios de uso público (calles, plazas, patios interiores, espacios libres, zonas verdes, etc.), con independencia de su titularidad pública o privada, así como en espacios privados abiertos al público, por lo que resultará de aplicación a:

a) las terrazas u otros elementos que se indican en la Ordenanza que se instalen en terrenos de uso y dominio público.

b) las terrazas u otros elementos que se indican en la Ordenanza que se instalen en los espacios de titularidad privada, situados en espacios abiertos y sin restricciones de uso público, cuya actividad incida de forma directa sobre el espacio público o sean adyacentes al mismo, así como los situados en espacios de titularidad privada de uso público.

No perderán la condición de espacios abiertos a estos efectos por disponer de elementos de cierre lateral y/o vertical.



c) pasatzeko eta erabilera publikorako mugak dituzten jabari pribatuko espazioen barruan (hala nola barruko patioak, merkataritza-saltokiak edo esparru estaliak, publikoaren sarbidea mugatuta duten ostalaritza-jarduera bati lotuak) kokatutako ostalaritza-saltoki publikoei erantsitako terrazak edo Ordenantza honetan adierazten diren beste elementu batzuk. Terraza mota horiek ingurumeneko ondorioak dituzten jarduerak arautzen dituen araudiaren baldintzak bete beharko dituzte, baita parte diren saltokiari dagozkion arauak ere, bereziki, honako hauek: segurtasuna, edukiera eta saltoki mota hauen ingurumeneko ondorioak arautzen dituztenak, eta, Ordenantza honetan araututakoarekin lotuta, eragiten dieten berariazko baldintzak, eta Ordenantzan berariaz adierazten direnak.

Terraza hauek honako mende egongo dira: jarduera nagusia gauzatzeko lizentzian edo dagoen esparruaren lizentzian finkatutako baldintzak; berariaz aplikatzekoak diren Ordenantza honetako xedapenak eta horien berariazko habilitazio-tituluak; hirigintzako arauak; eta dagozkion jardueraren berariazko beste arau batzuk.

## 2. artikulua. Jartzeko baldintzak

2.1. Honako hauek emandako ahalmenari jarraikiz ematen da Ordenantza hau: Toki Araubidearen Oinarri buruzko 1985eko Legearen 49. eta 84. bis1.a) artikulua, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legea, Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Toki Erakundeen Ondareari buruzko 1986ko azaroaren 3ko 1373/2009 Errege Dekretua, Toki Araubideari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duena, eta Toki Erakundeen Ondareari buruzko 1986ko Erregelamenduen 77. artikulua, eta Toki Erakundeen Ondareari buruzko Erregelamendua.

Orokorrean, bide publikoan terrazak, salgai dauden produktuen erakuslekuak eta beste elementu osagarri batzuk jartzeko araudia aurrez aipatu ditugun xedapenetan eta honako

c) las terrazas u otros elementos que se indican en la Ordenanza anejas a establecimientos públicos de hostelería situadas en el interior de espacios de titularidad privada, con restricciones al paso y al uso público, tales como patios interiores, establecimientos comerciales o recintos descubiertos anexos a una actividad de hostelería cuyo acceso al público se encuentre restringido. Este tipo de terrazas deberán cumplir las condiciones de la normativa reguladora de las actividades con incidencia ambiental y las que correspondan a los efectos al establecimiento de las que formen parte, en especial las reguladoras de la seguridad, aforos y afecciones ambientales de este tipo de establecimientos, y en relación con lo regulado en esta Ordenanza, las condiciones específicas que les afecten y así se indiquen expresamente en la Ordenanza.

Estas terrazas se regirán por las condiciones que se fije en la licencia para el ejercicio de la actividad principal o en la licencia del recinto en el que se encuentran, por las disposiciones de esta Ordenanza que específicamente les resulten de aplicación y sus específicos títulos habilitantes, por las normas urbanísticas y por aquellas otras normas específicas de la actividad de que se trate.

## Artículo 2. Condiciones de instalación

2.1. La presente Ordenanza se dicta en virtud de las facultades otorgadas por: artículos 49 y 84 bis1.a) de la Ley de Bases del Régimen Local de 1985, Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas, Real Decreto 1373/2009, de 28 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas, artículo 77 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales de 1986, artículos 41 y 50 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales de 1986 y artículos 1 a 17 del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales de 1955.

Con carácter general, la regulación de la instalación en la vía pública de terrazas, expositores de productos de venta y otros elementos auxiliares se adecuará al conjunto



TOLOSAKO  
UDALA

hauetan ezarritako aurreikuspenetara egokituko da:

- a) Arloan indarrean dauden legezko xedapenak, orokorrak eta berariazkoak. Ordenantza hauek formulatzean indarrean ziren legezko xedapenen artean hauek aipa daitezke, alde batera utzi gabe haien eguneratzeak, moldaketak, indargabetzeak eta aurrerago onartutako xedapen berriak, eta alde batera utzi gabe arloan aplikatu daitezkeen gainerako xedapenak:

\* 10/2015 Legea, abenduaren 23koa, Jendaurreko Ikuskizunei eta Jolas Jardueri buruzkoa.

\* 17/2019 Dekretua, otsailaren 5koa, jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena.

- b) Indarrean den hirigintza-plangintza.  
c) Ordenantza hauek.

2.2. Debekatuta dago saltoki hauei lotutako terrazak jartzea: ikuskizun-aretoak eta zinemak, dantzalekuak, joko-aretoak eta billar-aretoak, txokoak, elkarteak eta gazte-lokalak.

2.3. Erantsita dauden ostalaritza-saltokien baimenei lotutako zaizkie baimenak, halabeharrez. Ezingo da saltoki horietako jarduerarekiko independentea den baimenik eman.

### 3. artikulua. Definizioa

Jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen eta publikoari irekita dagoen ostalaritza-jarduera baten osagarri gisa balio duen (batera edo banaka, eta modu iraunkorrean) mahai, aulki, toldo eta behin-behineko instalazio mugikorren multzoari esaten diogu terraza.

de las previsiones establecidas en las anteriormente citadas disposiciones y en:

- a) Las disposiciones legales, generales y específicas, vigentes en la materia. Entre las disposiciones legales vigentes en la materia en el momento de la formulación de estas Ordenanzas cabe citar, sin perjuicio de su actualización, modificación, derogación, aprobación de nuevas disposiciones posteriores y sin perjuicio del resto de disposiciones aplicables en la materia:

\* Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas.

\* Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas.

- b) El planeamiento urbanístico vigente.  
c) Estas Ordenanzas.

2.2. Queda prohibida la instalación de terrazas vinculadas a los siguientes establecimientos: salas de espectáculos y cines, salas de fiesta, salas de juegos y billares, txokos, sociedades, y locales de jóvenes.

2.3. Las autorizaciones quedarán necesariamente vinculadas a las de los establecimientos hosteleros que se encuentren anejas, sin que se puedan transmitir con independencia de la actividad de esos establecimientos.

### Artículo 3. Definición

Se entiende por terraza el conjunto de mesas, sillas, toldos e instalación provisional móvil, que, conjunta o individualmente, y de forma permanente, sirve de complemento a una actividad del tramo de hostelería abierta al público, que disponga de licencia de apertura, comunicación previa o título habilitante conforme a la normativa vigente para el ejercicio de la actividad.



Salgai dauden produktuen erakuslekua esaten diogu jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen jarduera baten osagarri gisa denda baten kanpoan jartzen den behin-behineko elementu mugikorrari, produktu jakin bat nabarmentzea eta bezeroari eskura jartzea helburu duenari.

Elementu osagarritzat hartzen da terraza edo salgai dauden produktuen erakuslekua ez den eta hilabete baino gehiagoko denbora-tartean ostalaritza- edo merkataritza-saltoki baten kanpoaldean jartzen den beste edozein elementu, jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen jarduera baten osagarri gisa. Definizio horren barruan sartuko lirateke dekorazio-elementuak, elementu ludikoak, jolasarekin lotutakoak...

#### 4. artikulua. Parametro eta tipologia anitzak

2 terraza mota ezartzen dira:

- A motako terraza: mahai, aulki eta behin-behineko elementu mugikorren (eguzkitakoak, manparak, jardinerak...) multzoak osatzen duen instalazioa. Ezarritako ordutegia amaitutakoan bide publikotik kendu behar dira eta lokalaren barrura sartu.
- B motako terraza: mahai, aulki eta behin-behineko elementu mugikorren (eguzkitakoak, manparak, jardinerak...) multzoak eta horiek estaltzeko egitura desmontagarriak osatzen duten instalazioa. Ezarritako ordutegia amaitutakoan bide publikotik kendu eta lokalaren barrura sartu behar dira, eta/edo bide publikoko baimendutako espazio batean pilatu.

4 mahai mota ezartzen dira:

- 1 motako mahaia: mahai biribila edo karratua, 0,85 m-koa, 4 aulkirekin, 2,00 x 2,00 m-ko gainazala hartzen duena, hau da, 4 m<sup>2</sup>.

Se entiende por expositor de productos de venta el elemento provisional móvil, que se coloca en el exterior de un comercio como complemento a una actividad que disponga de licencia de apertura, comunicación previa o título habilitante conforme a la normativa vigente para el ejercicio de la actividad, para poder atraer la atención hacia un producto concreto y sea más accesible para el cliente.

Se entiende por elemento auxiliar cualquier elemento que no se considere terraza o expositor de productos de venta, que se coloca en el exterior de un establecimiento de hostelería o comercio, por un plazo superior a un mes, como complemento a una actividad que disponga de licencia de apertura, comunicación previa o título habilitante conforme a la normativa vigente para el ejercicio de la actividad. En esta definición entrarían elementos decorativos, lúdicos, de juego, etc.

#### Artículo 4. Diversos parámetros y tipologías

Se establecen 2 tipos de terraza:

- Terraza tipo A: instalación compuesta por un conjunto de mesas, sillas y elementos provisionales móviles (sombrrillas, mamparas, jardineras, etc.) que una vez finalizado el horario establecido se deben retirar de la vía pública y recogerse en el interior del local.
- Terraza tipo B: instalación compuesta por un conjunto de mesas, sillas, elementos provisionales móviles (sombrrillas, mamparas, jardineras, etc.) y estructura para cubrición desmontable y móvil que una vez finalizado el horario establecido se deben retirar de la vía pública para recogerse en el interior del local y/o apilar en un espacio autorizado de la vía pública.

Se establecen 4 tipos de mesa:

- Mesa tipo 1: mesa redonda o cuadrada de 0,85 m, con 4 sillas, que ocupa una superficie de 2,00 x 2,00 m, es decir, 4 m<sup>2</sup>.



- 2 motako mahaia: mahai biribila edo karratua, 0,85 m-koa, 3 aulkirekin, 2,00 x 1,50 m-ko gainazala hartzen duena, hau da, 3 m<sup>2</sup>.
- 3 motako mahaia: mahai biribila edo karratua, 0,85 m-koa, 2 aulkirekin, 2,00 x 1,25 m-ko gainazala hartzen duena, hau da, 2,5 m<sup>2</sup>.
- 4 motako mahaia: mahai biribila edo karratua eta/edo kupela, 0,85 m-koa, aulkirik gabea, 1,60 x 1,60 m-ko gainazala hartzen duena, hau da, 2,5 m<sup>2</sup>.
- Mesa tipo 2: mesa redonda o cuadrada de 0,85 m, con 3 sillas, que ocupa una superficie de 2,00 x 1,50 m, es decir 3 m<sup>2</sup>.
- Mesa tipo 3: mesa redonda o cuadrada de 0,85 m, con 2 sillas, que ocupa una superficie de 2,00 x 1,25 m, es decir, 2,5 m<sup>2</sup>.
- Mesa tipo 4: mesa redonda o cuadrada y/o kupela de 0,85 m, sin sillas, que ocupa una superficie de 1,60 x 1,60 m, es decir, 2,5 m<sup>2</sup>.

#### 5. artikulua. Aurrez lizentzia lortu beharra

Bide publikoaren okupazioak eta ustiapenak ohiko erabilera berezien kategoria juridikoan sailkatuta daude; jabetza-eskubiderik gabe eta hirugarrenentzako kalterik gabe ematen dira; eta aurrez udalaren baimena behar da, eta hori ordenantza honetan aurreikusitakoaren arabera emango da.

Gainera, prekarioko lagapenak izaten dira eta atzera bota daitezke interes publikoko arrazoiengatik, kalte-ordainak jasotzeko eskubiderik gabe. Partikularrak ez du baimena eskuratzea bermatzen dion eskubiderik, hortaz, baimena ematea hautazkoa da; edonola ere, hartutako ebazpena arrazoitu beharra dago.

Zoru publikoa okupatzeko baimendutako aldiak aldatu egin daitezke hauen ondorioz: turismoarekin, merkataritzarekin edo jaiekin lotutako jarduerak, obrak eta/edo ekitaldi publikoak, Udalak antolatutakoak. Halaber, aldi horiek aldatu egin daitezke beste interesdun batzuek jarduerak egin behar badituzte, eta jarduera horiek administrazio honek baimendu beharreko eskubideekin lotuta daudenean.

Halaber, Jendaurreko Ikuskizunei eta Jolas Jarduerari buruzko abenduaren 23ko 10/2015 Legearen 29. artikulua araberaren eta apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 84 bis.1.a) artikulua araberaren, terrazan ustiapen-jarduerak hiri-ingurumenean eta segurtasunean duen eragina aintzat hartuta, aire zabalean edo bide publikoan, saltoki nagusi bati lotuta, dauden terrazek edo

#### Artículo 5. Necesidad de obtención de previa licencia

Las ocupaciones y aprovechamientos de la vía pública tienen la categoría jurídica de uso común especial; se otorgan salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero; y requieren para su ejercicio licencia previa municipal, que se concederá de acuerdo con lo previsto en la presente ordenanza.

Se entienden, además, otorgadas en precario y son revocables por razones de interés público sin derecho a indemnización. El particular no ostenta derecho alguno a la concesión de la autorización, por lo que su otorgamiento es discrecional, sin perjuicio de la necesaria justificación de la resolución que se adopte.

Los periodos de ocupación de suelo público que pudieran autorizarse podrán verse modificados con ocasión de la realización de actividades turísticas, comerciales o festivas, realización de obras y/o actividades públicas organizadas por el Ayuntamiento; asimismo, podrán verse modificadas si resultase precisa la realización de actividades por otros interesados correspondientes a derechos que ostenten cuya autorización corresponda a esta administración.

Asimismo, en virtud del artículo 29 de la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas y del artículo 84 bis.1.a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, atendiendo la incidencia de la actividad de explotación de las terrazas sobre el medio ambiente urbano y la seguridad ciudadana, las terrazas o instalaciones al aire libre o en la vía pública, así como las ubicadas en suelos de





instalazioek eta jabari pribatuko lurzoruetan dauden udalak emandako habilitazio-titulua eskuratu behar dute, ondorio horietarako ezarritako udal-araudiaren arabera. Araudi horrek mugatu egin dezake instalazio horien erabilera-ordutegia eta, edozein kasutan, bizilagunei molesta diezaiekeen edozein jarduera.

## II. TITULUA: TERRAZAK JARTZEA

### 6. artikulua. Terrazak jar daitezkeen espazioen izaera eta baldintza orokorrak

6.1. Terrazak jartzeko baimena eman daiteke Ordenantza honetako 1.2. artikuluan adierazitako espazioetan:

- a) erabilera eta jabari publikoko lursailak.
- b) jabari pribatuko espazioak, erabilera publikorako mugarik ez duten esparru irekietan kokatuak, horien jarduerak modu zuzenean eragiten badio espazio publikoari, edo alboan badaude; eta erabilera publikoa duten jabari pribatuko espazioetan kokatuta daudenak.
- c) jabari pribatuko espazioen barrualdea, pasatzeko eta erabilera publikorako mugak dituen, esaterako, barruko patioak, merkataritza-saltokiak edo publikoaren sarbidea mugatua duen ostalaritza-jarduera bati lotutako aire zabaleko esparruak, Ordenantza honetan berariaz adierazitako erabakietarako.

Izatezko egoeraren arabera eta indarrean dagoen plangintzaren zehaztapenen aplikazioaren arabera izango da erabilera publikoaren izaera.

6.2. Bide publikoetan terrazak eta baimendutako gainerako elementu osagarriak jartzean errespetatu egin behar da bide publiko horien ohiko lehentasunezko erabilera eta, ondorioz, aintzat hartu behar dira

dominio privado, anexas a un establecimiento principal deben obtener el correspondiente título habilitante expedido por el municipio conforme a la normativa local establecida al efecto, que puede limitar el horario de uso de estas instalaciones y, en todo caso, la práctica de cualquier actividad que suponga molestias para el vecindario.

## TÍTULO II: INSTALACIÓN DE TERRAZAS

### Artículo 6. Carácter de los espacios en que se posibilita la instalación y condiciones generales

6.1. Se podrá conceder licencia para la instalación de terrazas en los espacios indicados en el artículo 1.2 de esta Ordenanza:

- a) terrenos de uso y dominio público.
- b) espacios de titularidad privada, situados en espacios abiertos y sin restricciones de uso público, cuya actividad incida de forma directa sobre el espacio público o sean adyacentes al mismo, así como los situados en espacios de titularidad privada de uso público.
- c) interior de espacios de titularidad privada, con restricciones al paso y al uso público, tales como patios interiores, establecimientos comerciales o recintos descubiertos anexas a una actividad de hostelería cuyo acceso al público se encuentre restringido, para las determinaciones expresamente señaladas en esta Ordenanza.

La condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones de planeamiento vigente.

6.2. La colocación de terrazas y resto de elementos auxiliares autorizados en las vías públicas deberá respetar el uso común general preferente de las mismas y, en consecuencia, atender las siguientes



baldintza orokor hauek:

- Instalazioak ez du oztopatuko oinezkoak edo ibilgailuak pasatzea. Ez dio kalterik eragingo bide publikoaren segurtasunari, eta ez dio eragingo hurbil dauden eraikinen eta lokalen ebakuazioari.
- Irisgarritasunaren oinarrizko baldintzak betetzen dituztela bermatu beharko dute, baita urbanizatutako espazio publikoetara sartzeko eta horiek erabiltzeko bazterketarik ezerako oinarrizko baldintzak ere; hala, ezingo dute oztopatu oinezkoentzako ibilbide irisgarrien baldintza orokorrak betetzea.
- Mantentze-funtzioek eta -lanek bermatuta egon behar dute, baita hauetarako sarbideek ere: zerbitzu publiko guztiak, udal-ekipamenduak eta zerbitzu-erakundeak, ureztatze-ahoa, tapak eta erregistroak.
- Behar adinako distantzia mantendu behar da hiri-altzari, trafiko-seinale, zuhaitz eta argiztapen-euskarriekiko, horien funtzioa bermatzeko eta mantentze-lanak ahalbidetzeko.

**7. artikulua. Irisgarritasun- eta zirkulazio-baldintzak**

Jabari publikoko eta erabilera publikoko espazioetan terrazak jartzeko, espazio publikoetako irisgarritasunari buruzko araua eta Ordenantza honetako baldintzak bete behar dira.

Irizpide orokor gisa, pasabide libreko zabalera bat ezartzen da oinezkoen zirkulaziorako eta beste bat ibilgailuen zirkulaziorako.

Zabalera libre hori kalkulatzeko orduan, berau mugatzen duten oztopotzat hartuko dira hiri-altzariak, jardinerak, farolak, markesinak, posteak, hesiak eta espaloietan edo horien proiektio bertikalean egon litekeen beste edozein elementu, alboko beste terraza

condiciones generales:

- La instalación no supondrá obstáculo para el tránsito peatonal o rodado. No podrá perjudicar la seguridad de éste ni representará afecciones a la evacuación de los edificios y locales próximos.
- Deberán garantizar el cumplimiento de las condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados, sin que puedan constituir obstáculos para el cumplimiento de las condiciones generales de los itinerarios peatonales accesibles.
- Deben quedar garantizadas las funciones y labores de mantenimiento, así como el acceso a todos los servicios públicos, equipamientos municipales y a las compañías de servicios, bocas de riego, tapas y registros.
- Deberán respetar una distancia suficiente a los distintos elementos del mobiliario urbano, señales de tráfico, árboles, báculos de alumbrado, que garantice su función y permita las labores de mantenimiento”.

**Artículo 7. Condiciones de accesibilidad y circulación**

La ocupación del dominio público y de los espacios de uso público con terrazas deberá realizarse siguiendo la norma sobre accesibilidad en espacios públicos y a las condiciones de esta Ordenanza.

Se establece, como criterio general, una anchura libre de paso para circulación peatonal y otra para circulación de vehículos.

En el cálculo de esta anchura libre se entenderá como obstáculos que la limitan tanto el mobiliario urbano, como la jardinería, farolas, marquesinas, postes, vallas y cualquier otro elemento que pueda existir sobre las aceras o en su proyección vertical, incluido el espacio ocupado por otras terrazas



batzuek hartzen duten espazioa barne.

adyacentes.

Eskatzen den pasabide librea zabaldu egin daiteke oinezkoen edo ibilgailuen trafikoarekin lotutako arrazoi justifikatuengatik eta udal-zerbitzuen iritzi arrazoituagatik.

Por razones justificadas relacionadas con el tráfico de viandantes o vehículos y a juicio razonado de los servicios municipales, el paso libre exigido podrá ser ampliado.

#### 7.1. Oinezkoen zirkulaziorako baldintzak

#### 7.1. Condiciones para la circulación peatonal

Terrazen instalazioek oztoporik gabeko pasabide bat errespetatu behar dute, irisgarritasunari buruzko arauetan ezartzen dena. Hala, irisgarritasunaren oinarritzko baldintzak betetzen dituztela bermatu beharko dute, baita urbanizatutako espazio publikoetara sartzeko eta horiek erabiltzeko bazterketarik ezerako oinarritzko baldintzak ere, eta ezingo dute oztopatu oinezkoentzako ibilbide irisgarrien baldintza orokorrak betetzea.

La instalación de terrazas deberá respetar un paso libre de obstáculos, establecido en las normas sobre accesibilidad, garantizado el cumplimiento de las condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados y sin que puedan constituir obstáculos para el cumplimiento de las condiciones generales de los itinerarios peatonales accesibles.

Irisgarritasunari buruzko arauetan ezarritako betekizun guztiak betetzea posible ez den hiri eremu finkatuetan soluzio alternatiboak baimen daitezke, ahalik eta irisgarritasun handiena bilatuz eta irisgarritasuna ez okerragotzearen irizpideari jarraituz. Terraza jartzeko lizentzian arrazoitu eta baimendu behar dira soluzio horiek.

En las zonas urbanas consolidadas en las que no sea posible cumplir con todos los requisitos establecidos en las normas sobre accesibilidad, se podrán autorizar soluciones alternativas, buscando en todo caso la mayor accesibilidad y siguiendo el criterio de no empeoramiento. Dichas soluciones, deberán ser justificadas y autorizadas en la licencia de instalación de la terraza.

Horrekin lotuta, terrazak jartzea gaitzen den espazio mota bakoitzerako distantziei eta pasabide libreei buruzko neurriak ezartzen dira, baita hurrengo baldintzak ere:

A este respecto, se establecen las correspondientes medidas sobre distancias y pasos libres para cada tipología de espacio donde se habilita la instalación de terrazas, así como las siguientes condiciones:

- Terrazako elementu bakar batek ere ezin du baimendutako eremua gainditu, ezta aurrez eskatutako oztoporik gabeko oinezkoen pasabidea inbaditu ere.
- Oinezkoen erabilerako eremuetan dauden tabernen terrazek eta antzeko instalazioek hartzen duten gainazalak hautemateko modukoa izan behar du, eta saihestu egin behar dira ikusmen-degaitasuna duten pertsonentzat arrisku edo traba bat eragin dezaketen elementu edo egoerak. Hala, terrazen instalazioek eta antzeko instalazioek ezin diete kalterik eragin lehendik zeuden oinezkoentzako ibilbide irisgarriei, eta ezin dituzte egoera
- Ningún elemento de la terraza podrá sobrepasar la zona autorizada, ni invadir el paso peatonal libre de obstáculos anteriormente exigido.
- La superficie ocupada por las terrazas de bares e instalaciones similares existentes en las áreas de uso peatonal deberá ser detectable, evitando cualquier elemento o situación que pueda generar un peligro o impedimento a las personas con discapacidad visual, no pudiendo la instalación de las terrazas e instalaciones similares afectar a los itinerarios peatonales accesibles existentes ni comportar situaciones



baztertzailleak sortu espazio publiko urbanizatueta sartu eta horiek erabiltzeko. Ondorio horietarako, aipatutako baldintzak bermatzeko beharrezkoa balitz, terrazaren perimetroa babes-elementuen edo haize-babesen bidez mugatzeko betebeharra ezar dezakete terrazak jartzeko lizentziak.

## 7.2. Ibilgailuen zirkulaziorako baldintzak

Terrazen instalazioak oztoporik gabeko pasabide bat errespetatu behar du ibilgailuen, larrialdi-zerbitzuen eta beste zerbitzu batzuen irisgarritasuna bermatzeko. Halaber, eraikinetako atarietarako, saltoki publiko edo pribatueta eta eraikinen larrialdi-irteereta sarbideak errespetatu behar dira, eta ibilgailuak sartzeko edo irteteko maniobra egin daitezkeela ziurtatu behar da.

## 8. artikulua. Baimena ukatzeko arrazoiak.

Organo eskudunak aukera izango du terrazak eta elementu osagarriak jartzeko baimena ez emateko, interes publikoaren mesedetan, trazatua eta kokapena direla eta, inguruko etxebizitzak 2,5 metrotik beherakoak badaude, edo 3 metrora baino gutxiagora badaude, bide-segurtasun arrazoiengatik, herri-lanak nahiz establezimendu-dentsitate handia daudelako, edo interes publikoari eragiten dioten eta behar bezala oinarrituta dauden beste arrazoi batzuegatik. Zehazki, arrazoi hauek eman daitezke lizentzia ukatzeko: trazatua, kokapena, bideko segurtasuna, obra publiko edo pribatuak, oinezkoen joan-etorri masiboa, saturazioa, ikusgarritasuna edo irisgarritasuna, edo antzeko beste edozein zirkunstantzia. Honako hauek bermatu ezin direnean ere uka daitezke lizentzia: ingurumenaren babesa; etxeke intimitatearen oinarriko eskubidea babestea; banakako eta taldeko osasuna eta segurtasuna babestea; pertsonen molesta diezaieketen soinu edo dardara mailak ez sortzea; edo pertsonen osasunerako edo ongizaterako arriskurik ez sortzea.

Organo eskudunak baimenik gabe utz ditzake terrazak estaltzeko egiturak eta/edo

discriminatorias para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados. A estos efectos, si resultase necesario para garantizar las indicadas condiciones, las licencias para instalación de terrazas podrán establecer la obligación de deber delimitar su perímetro mediante elementos de protección o cortavientos.

## 7.2. Condiciones para la circulación de vehículos

La instalación de terrazas deberá respetar un paso libre de obstáculos que garantice la accesibilidad de vehículos, servicios de emergencias y otros servicios. Así mismo, se debe respetar el acceso a los portales de las fincas, establecimientos públicos o privados, a las salidas de emergencia de los edificios y asegurar las maniobras de entrada o salida de vehículos.

## Artículo 8. Motivos de denegación de la licencia

El órgano competente podrá no autorizar la instalación de terrazas y sus elementos auxiliares en aquellos casos que así lo exija el interés público, por razón del trazado, situación, existencia de viviendas a una altura inferior a 2,5 metros o a una distancia inferior a 3 metros, seguridad vial, obras públicas, densidad de establecimientos o cualesquiera otras circunstancias debidamente motivadas que afecten al interés público. En particular, podrá motivarse la denegación de la licencia por razón de trazado, situación, seguridad vial, obras públicas o privadas, afluencia masiva de peatones, saturación, visibilidad o accesibilidad, o cualesquiera otras circunstancias similares, así como cuando la preservación del medio ambiente, la protección del derecho fundamental a la intimidad domiciliaria, la protección a la salud y a la seguridad individual y colectiva, así como la no generación de niveles sonoros o de vibraciones que puedan ser causa de molestias a las personas o de riesgos para la salud o el bienestar de las mismas, no puedan ser garantizadas.

El órgano competente podrá no autorizar las estructuras y/o elementos (sombrias, lonas,



TOLOSAKO  
UDALA

elementuak (eguzkitakoak, toldoak...), bideko segurtasunari kalte egiten diotenean (ikusgarritasun-falta...), oinezkoen pasabidea zailtzen dutenean edo eraikinen edo lokalen segurtasunari kalte egiten diotenean (ebakuazio-irteerak...).

## **9. artikulua. Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietan jarritako instalazioak**

9.1. Terrazaren azalerak ezingo du gainditu ostatuaren fatxadaren luzera, espazio-beharrengatik alboko etxaurreak okupatzeko baimena eskatu ezean. Horrelakoetan, eraikin horietako establezimenduen adostasuna beharko da, eta inoiz ere ez da izango eskaera egin duen saltokiaren fatxadaren % 100 baino handiagoa.

9.2. 2 metroko pasabidea bermatu behar da beti oinezkoen joan-etorrirako eta etxebizitza nahiz lokalen sarbidea libre uzteko.

9.3. Oinezkoen dentsitatea edo beste arrazoi batzuk tarteko, terraza zintarri parean kokatu behar da pasabidea etxaurre ondoan utzita.

9.4. Segurtasun-arrazoiak direla eta, terraza zintarri parean kokatu beharra badago, zintarriaren eta terrazaren artean gutxienez 30 cm utzi behar dira. Eta bateriako aparkaleku baten ondoan badago, 60 cm-ko tartea utzi behar da. Zintarriaren alboan aparkalekurik ez badago eta ibilgailuak pasatzen badira, alboko babesa jarri behar da. Terraza ezin da galtzadaren beste aldean jarri.

9.5. Ezin dira arkupeak edo estalitako pasabideak okupatu, saltoki batek terraza espaloian jarri ezin duenean salbu; kasu horretan, okupatu ahal izango da, betiere oinezkoentzako 2 m-ko pasabide librea bermatzen bada eta zabaleraren % 50 baino gehiago okupatzen ez bada.

9.6. Terraza bat jartzeko, gutxienez, 3,20 m zabal izan behar du espaloiak.

9.7. Terrazaren zabalerak ezin du izan espaloien zabaleraren % 50 baino

etc....) para la cubrición de terrazas que supongan perjuicio para la seguridad vial (falta de visibilidad, etc....), que dificulten el tránsito peatonal o que perjudiquen la seguridad de edificios o locales (salidas de evacuación, etc....).

## **Artículo 9. Instalaciones en aceras de calles con circulación rodada**

9.1. El emplazamiento de las terrazas no podrá sobrepasar la longitud de la fachada del establecimiento, salvo que por razones de espacio se solicite la ocupación de fachadas contiguas, en cuyo caso deberán contar con la conformidad de los establecimientos situados en ellas y que en ningún caso será superior al 100% de la fachada del establecimiento que lo solicita.

9.2. En todos los casos se deberá garantizar un paso de 2 metros para el tránsito peatonal y acceso a viviendas y locales.

9.3. En función de la densidad peatonal u otras razones el emplazamiento de la terraza se situará junto al bordillo permitiendo el paso peatonal junto a las fachadas.

9.4. Por razones de seguridad, si el emplazamiento de la terraza se sitúa junto al bordillo, deberá existir como mínimo una distancia de 30 cm entre el bordillo y las terrazas, y si está situada junto a un aparcamiento en batería, la separación será de 60 cm. En los casos que no haya aparcamiento junto al bordillo y haya circulación rodada, se colocará protección lateral. No se podrá colocar la terraza al otro lado de la calzada.

9.5. No se ocuparán arcupes o zonas de paso cubiertas, salvo que un establecimiento no pueda instalarla en la acera, en cuyo caso se podrán ocupar siempre que se garantice un itinerario peatonal libre de 2 m y siempre que la ocupación no sea superior al 50% del ancho.

9.6. El ancho mínimo de la acera para instalar una terraza será de 3,20 m.

9.7. El ancho de la terraza nunca será superior al 50% de la acera, salvo en aceras con una



handiagoa, 4 m-tik gorako zabalera librea (altzariak kontuan hartu gabe) duten espaloietan salbu; kasu horietan, oinezkoentzako 2 m-ko pasabidea bermatu behar da beti fatxadaren alboan.

9.8. Terraza espaloian jartzea posible edo komenigarria ez balitz, aparkaleku-bandan jar liteke.

9.9. Egitura duen estalki bat jarri nahi izanez gero, espaloiarene gutxieneko zabalera libreak (altzariak kontuan hartu gabe) 6 metro baino gehiago izan behar ditu, eta oinezkoentzako 3 metroko ibilbide librea bat bermatu behar da uneoro.

9.10. Saltoki bakoitzeko, gehienez, 14 mahai jar daitezke.

#### **10. artikulua. Oinezkoen kaleetako instalazioak**

10.1. Terrazaren azalera ezingo du gainditu ostatuaren fatxadaren luzera, espazio-beharrengatik alboko etxaurreak okupatzeko baimena eskatu ezean. Horrelakoetan, eraikin horietako establezimenduen adostasuna behar da, eta inoiz ere ez da izango eskaera egin duen saltokiaren fatxadaren % 100 baino handiagoa.

10.2. 2 metroko pasabidea bermatu behar da beti oinezkoen joan-etorriko eta etxebizitza nahiz lokalen sarbidea librea izateko.

10.3. Oinezkoen dentsitatearen edo beste arrazoi batzuen arabera, terraza urrundu egin behar da, fatxaden alboetik oinezkoek pasatu ahal izateko.

10.4. Aintzat hartuko dira baimena emateko garaian ibilgailuen nahiz oinezkoen joan-etorri beharrak. Uneoro 3 metroko zabalera bermatuko da ibilgailuak pasatzeko (salbuespen-kasuetan 2,5 metrokoa izan liteke).

10.5. Kalearen gutxieneko zabalera 4,70 metrokoa denean, parez pare dauden bi terrazak topo egiten badute, udal-zerbitzuek erabakiko dute horien banaketa, oinezkoen

anchura librea (descontando mobiliario) superior a 4 m, garantizando siempre el itinerario peatonal de 2 metros junto a fachada.

9.8. Si no fuera posible o conveniente colocar la terraza en la acera, se podría colocar en banda de aparcamiento.

9.9. Si se pretende colocar una cubierta con estructura, la anchura libre mínima de la acera (descontando mobiliario) deberá ser superior a 6 metros, garantizando en todo momento un itinerario peatonal libre mínimo de 3 metros.

9.10. Por cada establecimiento se podrán instalar como máximo 14 mesas.

#### **Artículo 10. Instalaciones en calles peatonales**

10.1. El emplazamiento de las terrazas no podrá sobrepasar la longitud de la fachada del establecimiento, salvo que por razones de espacio se solicite la ocupación de fachadas contiguas, en cuyo caso deberán contar con la conformidad de los establecimientos situados en ellas y que en ningún caso será superior al 100 % de la fachada del establecimiento que lo solicita.

10.2. En todos los casos se deberá garantizar un paso de 2 metros para el tránsito peatonal y acceso a viviendas y locales.

10.3. En función de la densidad peatonal u otras razones, el emplazamiento de la terraza se alejará, permitiendo el paso peatonal junto a las fachadas.

10.4. Se tendrán en cuenta a la hora de otorgar las licencias las necesidades del tránsito tanto rodado como peatonal. Se garantizará permanentemente una anchura suficiente de 3 metros (que excepcionalmente podrá ser de 2,5 metros) para el paso de vehículos.

10.5. Cuando el ancho mínimo de la calle sea de 4,70 metros, si coinciden dos terrazas enfrentadas los servicios municipales decidirán su distribución, garantizando que el itinerario peatonal no se vea afectado en su trazado.



bidearen trazatuari kalterik eragin gabe.

10.6. Saltoki bakoitzeko, gehienez, 14 mahai jar daitezke.

### **11. artikulua. Plaza eta espazio libreetako instalazioak**

11.1. Terrazak plaza eta espazio libreetan jartzeko eskakizunak kasuan kasuko ezaugarriak aztertuta eta ondorengo baldintzen arabera ebatziko dira:

- a) Inguruko etxebizitza eta lokaletarako sarbidea libre utzi behar da, gutxienez 2 metroko zabalera librearekin.
- b) Egoteko erabilera eta oinezkoen zein ibilgailuen zirkulazioa bermatuko dira.
- c) Udal-ekipamenduak errespetatuko dira, hala nola lorategiak, haurren parkeak eta hiri-altzariak, oro har; eta gutxienez 1 metroko zabalera librea utziko da.
- d) Saltokiak terraza jarri nahi duen plazan edo espazio librean izan behar du fatxada.
- e) Terrazaren azalera ezingo du gainditu ostatuaren fatxadaren luzera, espazio-beharrengatik alboko etxaurreak okupatzeko baimena eskatu ezean. Horrelakoetan, eraikin horietako establezimenduen adostasuna beharko da, eta inoiz ere ez da izango eskaera egin duen saltokiaren fatxadaren % 100 baino handiagoa.

11.2. Ezin dira arkupeak edo estalitako pasabideak okupatu, saltoki batek terraza plazan edo espazio librean jarri ezin duenean salbu; kasu horretan, okupatu ahal izango da, betiere, oinezkoentzako 2 metro-ko pasabide librea bermatzen bada eta zabaleraren % 50 baino gehiago okupatzen ez bada.

10.6. Por cada establecimiento se podrán instalar como máximo 14 mesas.

### **Artículo 11. Instalaciones en plazas y espacios libres**

11.1. Las solicitudes para la instalación de terrazas en plazas y espacios libres se resolverán según las peculiaridades de cada caso concreto y con sujeción a las siguientes limitaciones generales:

- a) Se deberá garantizar el acceso a las viviendas y locales existentes, con un ancho libre de 2 metros.
- b) Se garantizará el uso estancial y los tránsitos tanto de peatones como de vehículos
- c) Se respetarán los equipamientos municipales, tales como jardines, parques infantiles y mobiliario urbano en general, y se dejará una anchura libre mínima de 1 metro.
- d) El establecimiento debe tener situada su fachada en la plaza o espacio libre donde se pretende instalar la terraza.
- e) El emplazamiento de las terrazas no podrá sobrepasar la longitud de la fachada del establecimiento, salvo que por razones de espacio se solicite la ocupación de fachadas contiguas, en cuyo caso deberán contar con la conformidad de los establecimientos situados en ellas y que en ningún caso será superior al 100 % de la fachada del establecimiento que lo solicita.

11.2. No se ocuparán arcupes o zonas de paso cubiertas, salvo que un establecimiento no pueda instalar la terraza en la plaza o espacio libre, en cuyo caso se podrán ocupar siempre que se garantice un itinerario peatonal libre de 2 metros y siempre que la ocupación no sea superior al 50 % del ancho.



11.3. Saltoki bakoitzeko, gehienez, 14 mahai jar daitezke. Terraza kopuruaren eta horien ezaugarrien arabera eta libre dagoen espazioaren arabera, banaketa proportzionala izango da.

Banaketa proportzionala egiteko, aintzat hartuko da saltokiaren barruan dagoen publikoari irekitako espazioa. Kasu guztietan aintzat hartuko da espazioaren urtaroko izaera, eta okupatuko espazioa inoiz ez da izango libre dagoen espazioaren (udal-ekipamenduak, bideak... kontuan hartu gabe) % 25 baino handiagoa.

11.4. Terraza bat baino gehiago dauden hiri eremu homogeneoetan, terraza guztietan altzari berdinak jartzeko eska dezake Udalak. Hala, denak batera eta harmonia estetikoko berariazko baldintzekin jartzea azter dezake. Ondorio horretarako, eraginpeko ostalaritza-saltokiek Udalari aurkeztu beharko dizkiote haien kokapen eremuari dagozkion proposamena edo proposamenak, banaka edo taldean. Udalak erabakiko du, saltoki horiekin batera adostuta, zer proposamen egokitzen den ongien interes orokorretara.

Adostasun batera iritsi ezean, Udalak ahalmena izango du aipatutako hiri-altzariei dagozkien baldintza tekniko eta estetiko egokienak zein diren erabakitzeke.

11.5. Halaber, terraza bat baino gehiago dituzten plaza edo espazio libreen kasuan, Udalak erabaki dezake zein den terrazak jartzeko kokapenik egokiena. Horretarako, espazioaren ezaugarriak hartuko ditu kontuan (urtaroko izaera, oinezkoen bidea, ibilgailuen zirkulazioa, etab.).

## **12. artikulua. Aparkaleku eremuetako instalazioak**

12.1. 3,20 m baino gutxiago dituzten espaloietan, aparkalekuen ondoan badaude, terraza jar daiteke ezaugarri hauen arabera:

- a) Saltokiaren fatxadaren parean jarriko da, luzetara. Ezingo ditu lineako 2

11.3. Por cada establecimiento se podrán instalar como máximo 14 mesas. En función del número y características de las terrazas y del espacio disponible, la distribución será proporcional.

Para la distribución proporcional se tendrá en cuenta el espacio abierto al público disponible en el interior del establecimiento. Se tendrá en cuenta en todo caso el carácter estacional del espacio, y la superficie a ocupar nunca será superior al 25% de la superficie libre disponible (descontando equipamiento municipal, itinerarios, etc...).

11.4. En ámbitos urbanos homogéneos en los que exista una concurrencia de terrazas, el Ayuntamiento podrá exigir la instalación de un mobiliario uniforme para todas las terrazas, estudiando la instalación conjuntamente y con condiciones específicas de armonía estética. A tal efecto, los establecimientos hosteleros afectados deberán presentar, de forma individual o conjunta, la propuesta o propuestas concernientes a su zona de ubicación ante el Ayuntamiento, que será quien de mutuo acuerdo con los citados decidirá lo más adecuado a los intereses generales.

En todo caso, y de no producirse dicho acuerdo, el Ayuntamiento tendrá la facultad de decidir las condiciones técnicas y estéticas más apropiadas para el citado mobiliario urbano.

11.5. Así mismo, en plazas o espacios libres, con una concurrencia de terrazas, el Ayuntamiento podrá determinar cuál es el emplazamiento más adecuado para la instalación de terrazas. Para ello se tendrán en cuenta las características del espacio (carácter estacional, itinerario de peatones, paso de vehículos, etc...).

## **Artículo 12. Instalaciones en zonas de aparcamiento**

12.1. En aceras inferiores a 3,20 m, si están junto a plazas de aparcamiento, se podrá instalar una terraza según las siguientes características:

- a) Se instalará longitudinalmente frente a la fachada del establecimiento y no se podrán ocupar más de 2 plazas en





aparkaleku edo bateriako 4 aparkaleku baino gehiago hartu, eta 30 cm bereizi behar da galtzadatik eta aparkatuta dauden ibilgailuetatik.

- b) Zoladura gisa, tarima bat jarriko da espaloiarenekin altuera berean, material erresistente eta irristagaitzarekin egina; tarima horrek nolabaiteko harmonia eta estetika mantendu behar du hiri-altzariekiko.
- c) Alboetatik babestu behar da, alboetako babesei dagozkien aurreikuspenen arabera, eta terrazarako sarbidea espaloitik izango da.
- d) Uraren ebakuazio-sistemaren funtzionamendu egokia bermatu behar da, eta ezin dira oztopatu estoldazuloak, hustubideak eta kutxatilik.
- e) Baimendutako gainazala garbi mantendu behar da beti eta plataforma desmuntatu egin behar da aldian behin, baimendutako gainazala garbitzeko eta mantentze-lanak egiteko, udal-zerbitzu teknikoek beharrezkotzat jotzen duten guztietan.
- f) Udaltzaingoaren aldeko txostena behar da, inguruan aparkatzeko premian izan dezakeen eraginari buruzkoa.

línea y no más de 4 en batería, y deberá separarse 30 cm respecto a la calzada y vehículos aparcados.

- b) Como pavimento se colocará una tarima a la misma altura de la acera, con materiales resistentes, antideslizante y deberán mantener cierta armonía y estética con el mobiliario urbano.
- c) Se deberá proteger lateralmente según lo previsto en protecciones laterales, y la entrada a la terraza será por la acera.
- d) Se deberá garantizar el correcto funcionamiento del sistema de evacuación de aguas, sin obstaculizar los sumideros, desagües y arquetas existentes.
- e) La superficie autorizada deberá permanecer siempre limpia y la plataforma deberá desmontarse periódicamente para limpiar la superficie autorizada, así como para realizar labores de mantenimiento, siempre que los servicios técnicos municipales lo consideren necesario.
- f) Será necesario el informe favorable de la Policía Municipal, respecto a la repercusión que pueda tener sobre la necesidad de aparcamiento en la zona.

### 13. artikulua. Toldoak

13.1. Ostalaritza-saltokien kanpoan jarritako toldoak bertako jarduerarekin lotuta daudela ulertzen da. Terraza babestea da horien funtzioa eta, horregatik, ordenantza honetan arautuko dira fatxadan ainguratutako edo finkatutako toldoak eta egitura mugikorrek dituzten toldoak.

“7. Hirigune historikoa” hirigintza-esparruaren eta “9.1. Euskal Herria plaza eta inguruak” hirigintza-azpiesparruaren Plan Bereziaren ezarritakoa hartu behar da aintzat.

“9.1. Euskal Herria plaza eta inguruak” azpiesparruaren Plan Bereziaren 39. artikuluan aipatzen denez, ez da baimenduko fatxadari

### Artículo 13. Toldos

13.1. Se entiende que los toldos instalados en el exterior de los establecimientos de hostelería están relacionados con la propia actividad. Su función es proteger la terraza, y es por ello que, tanto los toldos anclados o fijados a fachada, como los toldos con estructuras móviles, se regularán en esta ordenanza.

Se deberá tener en cuenta lo establecido en los Planes Especiales del ámbito urbanístico “7. Casco Histórico” y del sub-ámbito urbanístico “9.1 Plaza Euskal Herria y su entorno”.

En el art.º 39 del Plan Especial del subámbito “9.1 Plaza Euskal Herria y su entorno” se señala que no se autorizarán toldos,



gehitutako toldo, markesina edo hegalik.

Halaber, Hirigune Historikoa Birgaitzeko Plan Bereziaren 100. artikulua (4. puntua) adierazten du debekatuta dagoela beheko solairuan markesinak eta hegalak jartzea. Eguzkitakoak jartzea ere debekatuta dago, Rondilla kalean izan ezik. Kasu horretan eguzkitakoak jartzeko aukera aztertuko da, ezaugarri bereziak dituelako eta Hirigune Historikoarekin muga egiten duelako.

13.2. Saltokiaren fatxadan ainguratutako edo finkatutako toldoak baldintza hauen arabera baimenduko dira:

- a) Puntu bakar batean ere ez dira irtengo espaloien zabalera baino harago eta 3,00 m baino harago.
- b) Hedadura guztian zehar, 2,50 metro baino garaiera altuagoan jarri behar dira, espaloien edo parean duen espazioaren lur-arrasetik neurtuta; altuerak ezin du aipatutakoa baino txikiagoa izan puntu bakar batean ere. Altuera horren azpitik, euskarriak eta toldoak zabaltzeko eta biltzeko behar diren gainerako elementuak bakarrik jar daitezke, fatxadako lerrotik gehienez ere 0,20 m irtenda.

13.3. Terraza fatxadatik bereizita dagoenean, terrazak okupatzen duen gainazalaren inguruan kokatutako toldo mugikor eta desmuntagarriak ezin dira ainguratu ez zorian, ez fatxadan; eta ezaugarri hauek izan behar dituzte:

- a) Estalkiaren materialak oihal erakoa eta leuna izan behar du, eta euskarriak altzairuzkoa (herdoilgaitza edo burdinurtuzkoa). Biek nolabaiteko harmonia eta estetika mantendu behar dute hiri-altzariekin; kolore neutroak erabili behar dituzte (zuria, krema, metalizatua), kolore bakarria izan behar dute, inguruarekin bat etorri behar dute kromatikoki eta ezin da inola ere kolore deigarriak erabili.
- b) Estali beharreko azalera ezin du baimendutakoa baino handiagoa izan, gutxienezko garaiera libreak ezin du 2,5

marquesinas o vuelos añadidos a la fachada.

Así mismo, en el art.º 100 (punto 4) del Plan Especial de Rehabilitación del Casco Histórico se señala que en planta baja está prohibido colocar marquesinas y vuelos. También está prohibida la colocación de sombrillas, salvo en la calle Rondilla. En ese caso se analizará la posibilidad de implantación de sombrillas, ya que tiene características especiales y es límite del Casco Histórico.

13.2. Los toldos anclados o fijados a la fachada del establecimiento se autorizarán de conformidad con las siguientes condiciones:

- a) Su saliente máximo no será superior, en ningún punto, por un lado, al ancho de la acera, y, por otro, a 3,00 m.
- b) Deberán ser colocados en toda su extensión a una altura superior a 2,50 m, medidos desde la rasante de la acera o espacio al que dé frente, sin que en ninguno de sus puntos esa altura pueda ser inferior a la citada. Por debajo de esa altura únicamente podrán colocarse los soportes y demás elementos necesarios para extender y plegar los toldos, con un saliente máximo de 0,20 m desde la línea de fachada.

13.3. Los toldos móviles y desmontables situados en torno a la superficie que ocupe la terraza y cuando esta esté separada de la fachada, no podrán estar anclados ni al suelo ni a la fachada y deberán tener las siguientes características:

- a) El material de la cubierta será de tipo textil y liso, y la estructura será de acero (inoxidable o de fundición). Ambos deberán mantener cierta armonía y estética con el mobiliario urbano, utilizando colores neutros (blancos, cremas, metalizados) de un sólo color, con un acorde cromático con el entorno, y en ningún caso podrán utilizarse colores llamativos.
- b) La superficie a cubrir no debe ser superior a la autorizada, la altura mínima libre no debe ser inferior a 2,5



m baino txikiagoa izan eta ez du itxitura bertikalik izango.

- c) Egiturak eta estalkiak fatxadatik 2 m berezita egon behar dute, gutxienez.
- d) Behin ordutegia amaituta, egitura lokalaren barrura sartu behar da eta, posible ez bada, aurrez baimendutako leku batean jar daiteke, oinezkoen eta/edo ibilgailuen igarotzeari kalterik eragiten ez dion leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).

13.4. Terraza estaltzeko fatxadan finkatutako toldoak eta egitura duten eguzkitako edo toldo mugikorrek jartzean, uneoro, oinezkoek erabiltzeko moduko bide irisgarri bat bermatu behar da, gutxienez, estali gabeko 2 metro dituen. Neurri hori bermatu ezin bada, saltokiak bi aukeretako bat hautatu beharko du: fatxadan finkatutako toldoa jartzea, edo terraza estaltzen duten eguzkitako edo toldo mugikorrek jartzea.

#### **14. artikulua. Alboetako babesak (manparak, haize-babesak, jardinerak...)**

Segurtasun- eta gatazka-arrazoiengatik, derrigorrezkoak izango dira alboetako babesak kasu hauetan: terraza ibilgailuen zirkulazioa duen bide batetik gertu dagoen zintarriaren alboan kokatuta dagoenean eta babesteko barandarik eta aparkatutako ibilgailurik ez dagoenean, edo terraza aparkaleku baten edo hiri altzarien ondoan kokatuta dagoenean. Beste erremediorik ez bada, udal-zerbitzu teknikoek erabakiko dute alboetako babesak behar diren.

Ondorengo ezaugarriak izan behar dituzte:

- a) Zeharrargitsua izan behar du erdiko gainazalaren % 70ean gutxienez.
- b) Egonkorak eta jarraituak izan behar dute, ertz bizirik gabeak, euskarrietara behar bezala ainguratuak, mugitzea nahiz iraultzea ekiditeko.

m y no dispondrá de cerramientos verticales.

- c) Tanto la estructura como la cubrición deberá estar separada como mínimo 2 m de la fachada.
- d) Una vez finalizado el horario, se debe recoger la estructura en el interior del local, y si no es posible, se podrá colocar en un lugar previamente autorizado donde no suponga perjuicio para el itinerario peatonal y/o de vehículos (por ejemplo, en línea con el mobiliario urbano existente).

13.4. La instalación de toldos fijados a fachada y sombrillas o toldos móviles con estructura que permita la cubrición de la terraza deberá realizarse de tal manera que se garantice en todo momento el uso y tránsito de un itinerario peatonal accesible de al menos 2 metros sin cubrición. En caso de no poder garantizarse dicha medida, el establecimiento deberá optar por la colocación de o bien toldo fijado fachada o bien de sombrillas o toldos móviles que cubran la terraza.

#### **Artículo 14. Protecciones laterales (mamparas, paravientos, jardineras, etc...)**

Serán obligatorias las protecciones laterales por motivos de seguridad y conflicto, cuando la terraza esté situada junto al bordillo próximo a una vía con circulación rodada, y cuando no exista barandilla de protección ni vehículos aparcados, o cuando la terraza esté situada junto a aparcamiento o mobiliario urbano, serán los servicios técnicos municipales quienes determinen en última instancia la necesidad de estas protecciones laterales.

Deberán tener las siguientes características:

- a) Será translúcido como mínimo en un 70 % de la superficie central.
- b) Serán estables y continuos, sin cantos vivos, debidamente anclados a sus soportes, evitando desplazamientos y resistentes al vuelco.



- c) Kokapena erabakitzerakoan oinezkoen sarbide eta joan-etorri beharrak lehenetsi behar dira.
- d) Terrazak hartzen duen eremuaren bi alde estali gabe utziko dira.
- e) Alboetako proiektzioen zabalera 2,5 m-koa izango da gehienez, eta 1,8 m eta 1 m artekoa, berriz, altuera.
- f) Hiri-altzariekin harmonia estetiko gorde behar du ahal dela, eta kolore neutroak erabiliko dira (zuria, kroma kolorea, kolore metalizatuak).
- g) Behin ordutegia amaituta, alboetako babesak lokalaren barrura sartu behar dira eta, posible ez bada, aurrez baimendutako leku batean jar daitezke, oinezkoen eta/edo ibilgailuen igarotzeari kalterik eragiten ez dioten leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).
- c) En cuanto al emplazamiento tendrán preferencia las necesidades de acceso y de tránsito peatonal.
- d) Al menos dos caras de la superficie que ocupa la terraza permanecerán sin cubrir.
- e) Las dimensiones de las proyecciones laterales no podrán ser superiores a 2,5 m de ancho y 1,8 m de alto, ni ser inferiores a 1 m de alto.
- f) Deberán mantener cierta armonía y estética al mobiliario urbano, utilizando colores neutros (blancos, cremas, metalizados).
- g) Una vez finalizado el horario, se deberán recoger las protecciones laterales en el interior del local; si no es posible, se podrán colocar en un lugar previamente autorizado donde no supongan perjuicio para el itinerario peatonal y/o de vehículos (por ejemplo, en línea con el mobiliario existente).

#### 15. artikulua. Estufa edo berogailuak

Ahal bada, elektrikoak izango dira. Gasezkoak badira, fatxadetatik 2 metrora kokatu behar dira, gutxienez. Elektrikoak terrazaren egitura aingura daitezke. Ainguratu gabe dauden estufak edo berogailuak lokalaren barrura sartu behar dira ordutegia amaitutakoan.

Ondorengo ezaugarriak izan behar dituzte:

- a) CE adostasun-adierazpenaren ziurtagiria.
- b) Erabilera- eta kontserbazio-egoera onean.
- c) Erantzukizun zibileko aseguruaren estaldurapean.
- d) Ingurumenarekin eta energiaren lotutako arazoak direla eta, neguko

#### Artículo 15. Estufas o calefactores

Serán preferiblemente eléctricas; si son de gas, deben situarse al menos a 2 m de las fachadas. Las eléctricas pueden anclarse a la estructura de la terraza. Las estufas o calefactores no anclados se deben recoger en el interior del local una vez finalizado el horario.

Deben tener las siguientes características:

- a) Certificado de declaración de conformidad CE.
- b) En buen estado de uso y conservación.
- c) Cobertura en el seguro de responsabilidad civil.
- d) Por motivos medioambientales y energéticos, su uso se limitará al



denboraldian bakarrik erabil daitezke (azaroaren 1etik apirilaren 30era).

periodo invernala (del 1 de noviembre al 30 de abril).

Estufen edo berogailuen erabileraren arau hauek aplikagarriak dira publikoaren sarbidea eta erabilera mugatua duten jabari pribatuko espazioen barruan kokatuta dauden ostalaritza-saltoki publikoen alboko terrazetarako ere.

Esta regulación de uso de estufas o calefactores resulta de aplicación también para las terrazas anejas a establecimientos públicos de hostelería situadas en el interior de espacios de titularidad privada, con restricciones al paso y al uso público.

## **16. artikulua. Terrazaren ezaugarri teknikoak eta kokapena**

## **Artículo 16. Características técnicas y de emplazamiento de la terraza**

16.1. Jarri nahi diren elementu guztiek Udalaren onespena jaso behar dute.

16.1. Todos los elementos, previamente a su instalación, deberán contar con el visto bueno del Ayuntamiento.

Nolanahi ere, mahaiek biribilak edo karratuak izan behar dute, eta ordenantza honetan ezarritako mahai moten neurri eta elementuetara egokitu behar dute.

En cualquier caso, las mesas serán redondas o cuadradas, y se ajustarán a las dimensiones y elementos de los tipos de mesa establecidos en esta ordenanza.

16.2. Mahai bakoitzeko eguzkitako bat jarriko da gehienez, eta, hala dagokionean, toldo mugikorrek jartzea baimenduko da, betiere, terrazen instalazioak hartzen duen azalera osoa gainditu gabe.

16.2. Se colocará como máximo una sombrilla por cada mesa y, en su caso, se permitirá colocar toldos móviles que, en ningún caso, podrán exceder de la superficie total que ocupe la instalación de terrazas.

16.3. Baldin eta ezaugarriak eta/edo kokapena ez bazaizkie honako ordenantza honetako zehaztapenei egokitzen edo interes publikoa kaltetzen badute, udal-teknikariak beste proposamen bat egingo diote eskatzaileari eta egoki deritzona alegatzeko aukera izango du.

16.3. En caso de que las características técnicas y/o de emplazamiento no se ajusten a las determinaciones establecidas en la presente ordenanza o contravengan el interés público, los técnicos municipales presentarán una nueva propuesta respecto a lo solicitado otorgando audiencia a la persona solicitante a fin de que alegue lo que estime oportuno.

16.4. Ahal bada, elementuek aluminiozkoak edo egurrezkoak izan behar dute, eta beste material batzuekin konbina daitezke; nolabaiteko harmonia eta estetika mantendu behar dute hiri-altzariekin eta kolore neutroak erabili behar dira (zuria, krema, metalizatua).

16.4. Los materiales de los elementos serán preferiblemente de aluminio o madera, pudiéndose combinar con otros materiales, deberán mantener cierta armonía y estética con el mobiliario urbano, y se utilizarán colores neutros (blancos, cremas, metalizados).

16.5. Ordutegia amaitutakoan terraza barruan gorde ezin bada, aurrez baimendutako leku batean pilatu daiteke, oinezkoen eta/edo ibilgailuen igarotzeari kalterik eragiten ez dion leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).

16.5. En caso de que no fuese posible, una vez finalizado el horario, recoger la terraza en el interior, se podrá apilar en un lugar previamente autorizado donde no suponga perjuicio para el itinerario peatonal y/o de vehículos (por ejemplo, en línea con el mobiliario existente).

16.6. Terrazak, gutxienez, egoteko erabilera duten hiri-altzarietatik eta gainerako udal-

16.6. El emplazamiento de la terraza deberá estar separado al menos 1 m desde el



TOLOSAKO  
UDALA

ekipamenduetatik 1 m bereizita egon behar du.

16.7. Behin baimena emanda, terraza jarri aurretik, udal-zerbitzu teknikoek ikuskatu eta oniritzia eman behar dute.

16.8. Publizitatea eguzkitakoetan, itzalkinetan, toldoetan eta alboetako babesetan bakarrik baimentzen da, eta tamainak ezin du izan 30x22 cm baino handiagoa.

16.9. Inpaktu akustikoa murrizteko helburuz, erabiltzen diren terrazako elementuek (jabari publikoan zein jabari pribatuan kokatutako terrazen kasuan) zarata-motelgailuak izan behar dituzte, arrastatzen diren kasuetan. Eta altzarien segurtasunerako kateak erabiltzen badira, kate horiek erabiltzean zaratak saihesten dituen material batez estalita egon behar dute.

### III. TITULUA: SALGAI DAUDEN PRODUKTUEN ERAKUSLEKUAK ETA BESTE ELEMENTU OSAGARRI BATZUK JARTZEA

#### 17. artikulua. Salgai dauden produktuak erakuslekuen ezaugarri teknikoak

Baimena eman ahal izango da produktuak erakuslekuen bidez bide publikoan erakusteko/saltzeko, jabari pribatua eta erabilera publikoa duten lurzoruetan edo jabari eta erabilera publikoko espazioaren inguruko jabetza pribatuko lurzoruetan, betiere honako araudi honetara egokitzuz gero eta arau hauek betez gero:

- a) Erakuslekuak behar bezala margotuta eta korrosiotik babestuen egongo dira, guztiz garbi. Gurpilak izango dituzte alde batetik bestera eramateko, eta beharrek finkatze-elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezela. Debekatua dago lurrean nahiz fatxadetan inolako euskarririk jartzea. Erakuslekuen egiturek ez dute ertz zorrotzik izango.

mobiliario urbano de uso estancial y demás equipamientos municipales.

16.7. Una vez concedida la autorización, antes de instalar la terraza, será necesaria la inspección y visto bueno de los servicios técnicos municipales.

16.8. Sólo se permitirá colocar publicidad en sombrillas, parasoles, toldos y protecciones laterales, y el tamaño no será superior a 30x22 cm.

16.9. Con el fin de reducir el impacto acústico, los elementos de terraza que se empleen, tanto en el caso de las terrazas que se ubiquen sobre el dominio público como las que se ubiquen en dominio privado, deberán estar provistas de amortiguadores de ruido para el caso de arrastre, y, si se utilizan cadenas para la seguridad del mobiliario, tendrán que estar recubiertas de un material que evite ruidos al manejarlas.

### TÍTULO III: INSTALACIÓN DE EXPOSITORES DE VENTA Y OTROS ELEMENTOS AUXILIARES

#### Artículo 17. Características técnicas de los expositores de venta

La exposición/venta de productos en la vía pública, en suelos de propiedad privada de uso público, o suelos de propiedad privada aledaños al espacio de dominio y uso público, mediante expositores podrá autorizarse, sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación sectorial correspondiente, siempre que se ajuste a la normativa siguiente, y cumpliendo las siguientes normas:

- a) Los expositores estarán debidamente pintados o protegidos de la corrosión y en perfecto estado de limpieza. Estarán dotados de ruedas para su traslado y de elementos de fijación suficientes para garantizar la inmovilización y la estabilidad al vuelco de los mismos. Queda prohibida la colocación de anclajes tanto en el suelo como en las fachadas. Las estructuras de los expositores no tendrán cantos vivos.



- b) Erakuslekuak eraikinaren fatxadari atxikita instalatuko dira, eta luzerak ezingo du gainditu jarduera duen lokaleko fatxadaren luzera, eta etxebizitza nahiz lokalen sarbiderako 2 metroko sarbidea bermatu beharko da.
- c) Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietan 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da eta erakuslekuen zabalera kokatzen diren espaloiko zabalaren herenekoa izango da eta, gehienez, 1,00 metroko zabalera izango du.
- d) Oinezkoen nahiz ibilgailuen kaleetan eta plazetan 3 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da. Erakuslekuak, gehienez, 1,00 metroko zabalera izango dute
- e) Oinezkoen zirkulazioa eta hiri-altzarien erabilera era egokian bermatzeko, kasu bakoitzean bete beharreko zabalera librean ezingo da egon hiri-altzaririk edo bestelako elementurik.
- f) Arkupe edo ataripe gisako pasabide estalietan ere beteko dira aurreko baldintzak
- g) Erakusten diren produktuak elikagaiak badira, lurretik 0,75 metroko altueran jarriko dira gutxienez, eta gainerako produktuak, berriz, lurretik 0,60 metrora.
- h) Erakuslekuak nahi adina apal izango dituzte, lurretik gora 1,40 metroko altuera arte. Erakuslekuak eta salgaiek osaturiko multzoa ez da 1,60 metrotik gorakoa izango.
- i) Debeztatuta dago bide publikoan salmentako produktuak pisatu, neurtu edo kobratzeko elementuak jartzea.
- j) Erakuslekuak establezimenduaren kanpoaldean eduki ahal izango dira merkataritza-ordutegian. Ordutegi hori amaitzean erretiratu egin beharko dira,
- b) Los expositores se instalarán adosados a la fachada del edificio; su longitud no superará la longitud de la fachada del local donde se desarrolle la actividad, y se garantizará un acceso al edificio, así como al local, de 2 metros.
- c) En las aceras de las calles por donde circulen vehículos se garantizará un paso de 2 metros de anchura libre; los expositores a instalar tendrán una anchura de un tercio de la acera en la que se ubiquen y, como máximo, 1,00 metro de anchura.
- d) Se garantizará un paso de 3 metros de ancho libres en las calles y plazas tanto de peatones como de vehículos. La anchura de los expositores será como máximo de 1,00 metro de ancho.
- e) Para garantizar adecuadamente la circulación de peatones y el uso del mobiliario urbano, no podrá haber ni mobiliario urbano ni otros elementos en la anchura libre de obligado cumplimiento.
- f) Los requisitos anteriores también se habrán de cumplir en los pasos cubiertos como pórticos o soportales.
- g) Cuando los productos expuestos sean comestibles, estos se deberán colocar a no menos de 0,75 metros del suelo; para el resto de los productos, la altura mínima será de 0,60 metros.
- h) Los expositores podrán estar provistos de cuantos estantes se deseen, hasta una altura máxima de 1,40 metros. El conjunto formado por los expositores y la mercancía no superará 1,60 metros de altura.
- i) Queda prohibida la instalación de elementos de pesaje, medida o cobro en la vía pública.
- j) Los expositores podrán permanecer en el exterior del establecimiento durante el horario comercial. A su finalización deberán ser retirados, dejando la vía pública ocupada limpia.



TOLOSAKO  
UDALA

eta okupatzen zuten bide publikoa garbi utzi.

### **18. artikulua. Merkataritza-jardueren elementu osagarrien ezaugarriak**

Arau hauek bete behar dira:

- a) Dekorazio elementu edo/eta kartelak beharrezko finkatze-elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezten. Debekatua dago lurreen nahiz fatxadaren inolako euskarririk jartzea. Dekorazio elementu edo/eta kartelen egiturek ez dute ertz zorrotzik izango.
- b) Dekorazio elementuak edo kartelak fatxadaren alboan jarriko dira. Lokalaren fatxadaren luzeran zehar jar daitezke, eta etxebizitza nahiz lokalen sarbiderako 2 metroko sarbidea bermatu beharko da.
- c) Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietan 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da eta elementuen zabalera, gehienez, 0,50 metrokoa izango da.
- d) Oinezkoen nahiz ibilgailuen kaleetan eta plazetan 3 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da. Dekorazio-elementuek eta kartelek, gehienez, 0,50 metroko zabalera izango dute.
- e) Oinezkoen zirkulazioa eta hiri-altzarien erabilera era egokian bermatzeko, kasu bakoitzean bete beharreko zabalera librean ezingo da egon hiri-altzaririk edo bestelako elementurik.
- f) Arkupe edo ataripe gisako pasabide estalietan ere beteko dira aurreko baldintzak, jabari publikokoak zein pribatukoak izan.

### **Artículo 18. Características de los elementos auxiliares de las actividades comerciales**

Se cumplirán las siguientes normas:

- a) Los elementos de decoración y/o carteles dispondrán de elementos autoportantes suficientes para garantizar la inmovilización y la estabilidad al vuelco de los mismos. Queda prohibida la colocación de anclajes tanto en el suelo como en las fachadas. Las estructuras de carteles y/o elementos de decoración no tendrán cantos vivos.
- b) Los elementos de decoración o carteles se instalarán junto a la fachada. Podrán ser colocados a lo largo de la fachada del local, y se deberá garantizar el acceso de 2 metros tanto al edificio como al local.
- c) En las aceras de las calles donde circulen vehículos se garantizará el acceso de 2 metros de ancho libre; los elementos a instalar tendrán una anchura máxima de 0,50 metros.
- d) Se garantizará el paso de 3 metros de ancho libres en las calles y plazas tanto de peatones como de vehículos. La anchura de los elementos de decoración y carteles será como máximo de 0,50 metros de ancho.
- e) Para garantizar adecuadamente la circulación de peatones y el uso del mobiliario urbano, no podrá haber ni mobiliario urbano ni otros elementos en la anchura libre de obligado cumplimiento.
- f) Las condiciones anteriores también se habrán de cumplir en los pasos cubiertos tales como pórticos o soportales, sean de dominio público o privado.





- g) Dekorazio elementu edo/eta kartelak establezimenduaren kanpoaldean eduki ahal izango dira merkataritza-ordutegian. Ordutegi hori amaitzean erretiratu egin beharko dira, eta okupatzen zuten bide publikoa garbi utzi.
- h) Okupatutako eremuan jendearen eskueran eta bistan jartzen diren elementu guztiak (menuak, prezioen zerrendak, kartelak, eskaintzen oharrak, arbetetako oharrak ...) euskaraz idatzi beharko dira (beste hizkuntza batzuetan ere idatzi daitezke). Elementu horiek hizkuntza bat baino gehiagotan jartzen badira, euskarari lehentasuna eman beharko zaio (hurrenkeran, tamainan ...).
- g) Los elementos de decoración y/o carteles podrán permanecer en el exterior del establecimiento durante el horario comercial. A su finalización deberán ser retirados, dejando la vía pública ocupada limpia.
- h) Todos los elementos que se pongan a disposición del público y a la vista en la zona ocupada (menús, listas de precios, carteles, notas de ofertas, notas de pizarras, etc) deberán redactarse en euskera (también se pueden escribir en otros idiomas). Si estos elementos se colocan en más de una lengua, deberá darse prioridad al euskera (en orden, en tamaño).

#### IV. TITULUA: LIZENTZIAK IZAPIDETZEA ETA KUDEATZEA

##### 19. artikulua. Lizentzia eskatzea

Terrazak, salgai dauden produktuen erakuslekuak eta beste elementu osagarri batzuk jartzeko, aurrez, udalaren baimena behar da. Eta ostalaritzaren adarrean legezkatuta dagoen jarduera baten titularrek bakarrik jarri ahal izango dute terraza bat.

19.1. Lizentzia eskatzea. Onuradunak pertsona fisiko eta juridikoak izan daitezkeela, eskabideak horrela aurkeztuko dira:

Erakunde edo pertsona juridikoen kasuan, Tolosako Udalaren erregistro elektronikoan aurkeztu beharko dira nahitaez, baita Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 2.1 artikuluan adierazitako gainerako erregistro elektronikoetan ere, eta aurrez aurreko erregistroa pertsona fisikoentzat bakarrik onartuko da.

Hauetz gainera, pertsona fisikoak beste modu hauetan ere aurkeztu ahal izango dira:

Posta-bulegoetan, erregelamenduz ezartzen den moduan.

#### TÍTULO IV: TRAMITACIÓN Y GESTIÓN DE LICENCIAS

##### Artículo 19. Solicitud de licencia

La instalación de terrazas, expositores de productos de venta y otros elementos auxiliares quedan sujetos a la previa autorización municipal, y sólo podrán instalar terraza las personas titulares de licencia de una actividad legalizada en el ramo de la hostelería.

19.1. Solicitud de licencia. Las solicitudes, que podrán ser beneficiarias las personas físicas y jurídicas, se presentarán:

En el caso de entidades o personas jurídicas, deberán presentarse obligatoriamente en el registro electrónico del Ayuntamiento de Tolosa, así como en el resto de registros electrónicos a que se refiere el artículo 2.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, admitiéndose el registro presencial únicamente para personas físicas.

Además, las personas físicas podrán presentarse:

En las Oficinas de Correos, en la forma que reglamentariamente se establezca.



Espainiaren ordezkari-tza diplomatikoetan edo bulego kontsularretan, bulego kontsularretan edo Espainiak atzerrian dituen ordezkari-tza diplomatikoetan.

Erregistro-gaietan laguntzeko bulegoetan.

Indarrean dauden xedapenetan ezarritako beste edozein tokitan.

Interesdunak, bai pertsona juridiko bai pertsona fisiko, lizentzia-eskaera aurkeztu beharko du, artikulua honetan adierazitako agiriekin batera, honako hauek jasoko dituena:

- a) Eskatzailearen izen-abizenak.
- b) NANA, telefono-zenbakia eta helbidearen datuak.
- c) Jardueraren izena, IFZ eta kokapena.

Gainera, terraza jartzeko lizentzia eskatzeko, dokumentu hauek aurkeztu behar dira:

- d) Terrazak hartuko lukeen eremuaren xehetasun nahikoak, mahai eta aulkien kokapena, mahai kopurua eta okupazioaren iraunaldia, besteak beste.
- e) Jarri nahi diren erakuslekuen eta dekorazio-elementuen deskribapena jasotzen duen txostena, krokisa eta argazkiak barne.
- f) Estaltzeko egituraren kasuan, teknikari eskudunaren sinadura duen ziurtagiria, gutxienez azalpen-memoria eta planoak dituena.
- g) Alboetako babesak: materialen deskribapena, neurriak, katalogoak, argazkiak.
- h) Aparkalekuko tarimak: Planoak, erregistroen eta ebakuazioaren xehetasuna.
- i) Estufak: CE ziurtagiria eta fitxa teknikoa.

En las misiones diplomáticas u oficinas consulares de España, en las oficinas consulares o en las representaciones diplomáticas de España en el extranjero.

Oficinas de asistencia en materia de registros.

En cualquier otro lugar establecido en las disposiciones vigentes.

La persona jurídica o física interesada deberá presentar la solicitud de la licencia acompañada de los documentos señalados en este artículo, en la que hará constar:

- a) Nombre y apellidos de la persona solicitante.
- b) Datos personales relativos a domicilio, teléfono y DNI.
- c) Nombre, CIF y emplazamiento de la actividad.

Para presentar la solicitud de licencia de terraza se deberán presentar, además:

- d) Detalle suficiente de la superficie ocupada por la instalación, así como la distribución de mesas y sillas, número de mesas, periodo de ocupación, etc...
- e) Informe, incluyendo croquis y fotografías, que recoja la descripción del expositor y elementos de decoración que se pretende instalar.
- f) En caso de estructura para cubrición, certificado avalado por la firma de técnico competente que incluya al menos memoria descriptiva y planos.
- g) Protecciones laterales: descripción de materiales y dimensiones, catálogos, fotografías.
- h) Tarimas en aparcamiento: Planos, detalle registros y evacuación.
- i) Estufas: Certificado CE y ficha técnica.



TOLOSAKO  
UDALA

- j) Alboko saltokiaren baimena, beharrezkoa balitz.
- k) Terrazako instalazioak eragin ditzakeen kalteak estaltzen dituen erantzukizun zibileko aseguruaren kopia.

Gainera, salgai dauden produktuen erakuslekuak edo beste elementu osagarri batzuk jartzeko lizentzia eskatzeko, honako hauek aurkeztu behar dira:

- l) Jarri nahi diren erakuslekuen eta dekorazio-elementuen deskripzioa jasotzen duen txostena, krokisa eta argazkiak barne.

Udal-zerbitzu teknikoek txostena egin ondoren, udal-agintariek, modu arrazoituan, kokatzeko beste aukera bat proposa dezakete/lezakete, irisgarritasun-arauak eta ingurunearekiko harmonia betetzea hobeto bermatzen duena.

19.2. Lizentzia aldatzea. Baimenaren edukia asko aldatu behar bada, interesdunak baimena eskatu beharko du, artikulua honetan xedatutakoaren arabera.

19.3. Baja edo titulartasuna aldatzea. Jarduerari baja ematen bazaio, eskuz aldatzen bada edo utzi egiten bada, Udalarari jakinarazi behar zaio zazpi eguneko epearen barruan.

## 20. artikulua. Ebazpena

20.1. Ordenantza honetan eskatzen diren baldintzetan eskaera egindakoan, eta txosten teknikoa idatzi ondoren, ebazpena emango du organo eskudunak legez ezarritako epean. Ezarritako epean berariazko ebazpenik ez emateak gaitzespen-ondorioak izango ditu.

20.2. Baimen-agirian instalazioaren eta elementu osagarrien baldintzak agertuko dira, hala nola, okupazio-azalera, mahai eta aulki kopurua, okupazioaren indarraldia eta beharrezko irizten diren berezitasun guztiak.

- j) Autorización de establecimiento contiguo, si fuese necesario.

- k) Copia del seguro de responsabilidad civil que cubra los daños que pueda ocasionar la instalación de la terraza.

Para presentar la solicitud de licencia de expositores de venta u otros elementos auxiliares se deberá presentar, además:

- l) Informe, incluyendo croquis y fotografías, que recoja la descripción del expositor y elementos de decoración que se pretende instalar.

Previo informe de los servicios técnicos municipales, la autoridad municipal, de manera razonada, puede/podrá plantear otra opción de colocación que mejor garantice el cumplimiento de las normas de accesibilidad y la armonización con el entorno.

19.2. Modificación de licencia. En los casos que supongan un cambio importante en el contenido de la autorización, el interesado estará obligado a solicitar la autorización conforme a lo dispuesto en este artículo.

19.3. Baja o cambio de titularidad. Se deberá notificar al Ayuntamiento dentro del plazo de siete días de la baja, transmisión, o cese de la actividad.

## Artículo 20. Resolución

20.1. Formulada la petición en los términos exigidos en la presente Ordenanza, y previo informe técnico, se resolverá por el órgano competente en los plazos legalmente establecidos. La no resolución expresa en el plazo establecido tendrá efectos desestimatorios.

20.2. En el documento de la licencia se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, número de mesas y sillas, periodo de vigencia de la misma y demás particularidades que se estimen necesarias.



20.3. Baimenarekin batera terrazaren kokapenaren eta ezaugarrien plano deskriptiboa igorriko da. Azken agiri hori argi ikusteko moduan eta ikuskatzaileen eskura jarriko da.

20.4. Terrazak, salmentarako erakuslekuak eta Ordenantza honetan araututako elementu osagarriak jartzeko lizentzia emateak, dagokion tasa ordaintzeak (jabari eta erabilera publikoko espazio bat okupatzen den kasuetan) eta Ordenantza honetan ezarritako betebeharrak betetzeko bermea ordaintzeak ahalmena ematen dio titularrari lizentzian baimendutako terrazako elementuak jartzeko, terraza ustiatzeko (baimendutako erabileren arabera) eta lizentzian berriaz adierazitako espazio publikoaren zatia erabiltzeko.

Lizentzia eskuratzea, tasa ordaintzea (hala dagokionean) eta bermea ordaintzea ezinbesteko aurretiazko baldintzak dira terrazak, salmentarako erakuslekuak eta elementu osagarriak prestatzen, jartzen eta erabiltzen hasteko. Tasa edo bermea ordaindu ezean, lizentzia ez da eraginkorra izango.

20.5. Udalak, aurrez dagokion txosten teknikoa jasota, ezezkoa eman ahal izango dio erakuslekuak eta elementu osagarriak instalatzeari, interes publikoaren mesedetan, oinezkoen dentsitate handia dela eta edota garbiketa-, segurtasun- eta apainketa-egoerak direla eta.

## 21. artikulua. Baimenaren baldintzak

21.1. Baimenak emandakotzat joko dira, jabetza eskubidea salbu eta hirugarrenentzako kalterik gabe, eta ezingo dira argudiatu baimendunari jardunaren ondorioz etor dakioken erantzukizun zibil edo penala desagerrarazi edo arintzeko. Eta ez dute titularra salbuesten, hala dagokionean, beharrezko beste baimen batzuk eskuratu

20.3. Junto con la licencia se hará entrega de un plano descriptivo de las condiciones y detalles del emplazamiento de la terraza, dicho documento deberá figurar en lugar visible a disposición del personal inspector.

20.4. El otorgamiento de la Licencia de instalación y explotación de terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares regulados en esta Ordenanza, el pago de la tasa correspondiente en el supuesto de ocupación espacio de dominio y uso público y el depósito de la fianza en garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza, facultan a su titular a la instalación de los elementos de la terraza autorizados por la licencia, a la explotación de la terraza conforme a los usos autorizados y a la utilización de la porción de espacio público explicitado en la misma.

La obtención de la licencia, el pago de la tasa, cuando así corresponda, y el depósito de la fianza, son condiciones imprescindibles y previas para poder iniciar cualquier trabajo de preparación, instalación y uso de terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares, siendo que en el supuesto de impago de la tasa o no depósito de la fianza, la licencia devendrá ineficaz.

20.5. El Ayuntamiento, previa la emisión del pertinente informe técnico, podrá denegar la autorización para la instalación de expositores y elementos accesorios, fundado en razones de interés público en atención a la elevada densidad de peatones o en atención a situaciones de limpieza, seguridad y ornato.

## Artículo 21. Condiciones de la licencia

21.1. Las licencias se entenderán siempre otorgadas salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido la persona beneficiaria en el ejercicio de sus actividades. Tampoco eximen a su titular de la necesidad, en su caso, de obtener otras autorizaciones que sean pertinentes.



beharretik.

Lizentziak izaera prekariora izango du beti eta, udal-agintariek, modu arrazoituan, baimendutako instalazioak bide publikotik kentzeko agindu diezaiokete partikularrari, trafikoarekin, urbanizazioarekin edo interes orokorreko beste edozein egoerarekin lotutako zirkunstantziak hala gomendatzen dutenean, kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe.

Instalazioaren ondorioz eremu okupatuan eragindako kalte guztiak konpontzeko betebeharra du lizentziaren titularrak. Eta instalazioak baimendutako eremuan edo jarduera garatu bitartean eragindako kalte guztiez arduratzeko betebeharra du. Hala, modu egokian konpondu beharko ditu kalte horiek, udaleko langile teknikoek ikuskaritzapean, eta konponketaren kostua ordaindu beharko du.

21.2. Terrazak jartzean, honako Ordenantza honetan ezarritako betekizunak beteko direnaren berme gisa, lizentziaren titularrak, tasa ordaintzeaz gain, fidantza bat ordainduko du, esku-diruz.

Behin baimena jasota eta jabari publikoa okupatu aurretik, udal-zerbitzu teknikoek terrazaren instalazioa ikuskatu behar dute, baimenean jasotako baldintzak lekuan bertan baieztatzeko (kokapena, distantziak, elementu motak, etab.).

21.3. Okupatzeko baimenak ondorioz gabe geratuko dira, interesdunei espresuki ezer jakinarazi beharrik gabe, hartuko duten lekuari eta ordutegiari dagokionez, espazio publiko hori erabili behar bada Udalak bide publikoan antolatutako ekimen eta jardueretarako (larunbatetako azokak, festak, ekitaldiak, etab.), baita lurzorua baimendutako erabilerarako modu eraginkorrean erabiltzea galarazten duten interes publikoko zirkunstantziak daudenean ere, hala nola obra publiko edo pribatuak, gertaera publikoak, oinezkoen igarotze masiboa, irisgarritasuna, larrialdi-egoerak, bideko segurtasuna eta beste edozein, zirkunstantzia horiek desagertzen diren arte eta kalte-ordainak jasotzeko inolako eskubiderik sortu gabe.

La licencia tendrá siempre carácter de precario y la autoridad municipal podrá ordenar, de forma razonada, la retirada de la vía pública, con cargo al particular, de las instalaciones autorizadas, cuando circunstancias de tráfico, urbanización o cualquier otra de interés general o municipal así lo aconsejan, y sin derecho a indemnización alguna.

La persona titular de la licencia queda obligada a reparar cuantos daños se produzcan en la zona ocupada como consecuencia de la instalación. Y a responsabilizarse de todos los desperfectos ocasionados en el espacio autorizado por la instalación, o durante el desarrollo de la actividad, debiendo repararlo adecuadamente a su costa, bajo la supervisión del personal técnico municipal.

21.2. En el caso de instalación de terrazas, en garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza, la persona titular de la licencia deberá depositar, junto con el pago de la tasa, una fianza en metálico.

Una vez obtenida la autorización y antes de ocupar el dominio público, los servicios técnicos municipales deberán inspeccionar la instalación de la terraza para determinar en el lugar las condiciones recogidas en la autorización (emplazamiento, distancias, tipo de elementos, etc....).

21.3. Las autorizaciones para la ocupación se dejarán sin efecto, sin necesidad de notificación expresa a los interesados, en cuanto a su ocupación y horario, cuando dicho espacio público haya de ser utilizado en función de iniciativas y actuaciones organizadas o autorizadas por el Ayuntamiento en la vía pública (ferias de los sábados, fiestas, actuaciones, etc...), así como cuando concurren circunstancias de interés público que impidan la efectiva utilización del suelo para el uso autorizado, tales como obras públicas o privadas, acontecimientos públicos, afluencia masiva de peatones, accesibilidad, situaciones de emergencia, seguridad vial o cualquiera otras, hasta que desaparezcan tales circunstancias, sin que se genere derecho a indemnización alguna.



## 22. artikulua. Tasa eta bermea

22.1. Indarrean dagoen Ordenantza Fiskalaren araberrako tasa ordaindu behar du lizentziaren titularrak, bide publikoa erabiltzeagatik terrazak, salmentarako erakuslekuak edo merkataritza-jardueren elementu osagarriak jartzeko, eta/edo terrazako altzariak pilatzeko baimendutako espazioarengatik.

22.2. Honako Ordenantza honetan ezarritako betekizunak beteko direnaren berme gisa, terrazak jartzean, lizentziaren titularrak tasa ordaintzeaz gain, gutxienez 300 euroko bermea ordainduko du esku-dirutan (zenbateko horretatik aurrera, mahai kopuruaren arabera, aldatu egingo da zenbatekoa). Egindako bermeak aurretiko baja eskakizunarekin itzuliko dira eta betekizun guztiak bete izana egiaztatu eta gero.

Ordaindutako bermea erabiliko da Ordenantza honetan adierazietako edozein betebeharrak ez betetzeari eta, bereziki, jabari publikoan eragin daitezkeen kalteei aurre egiteko.

## 23. artikulua. Iraupena eta indarraldia

23.1. Terrazak jartzeko lizentziek hainbat iraupen izan ditzakete, eta lizentzia beraren barruan konbinatu egin daitezke iraupena eta ezaugarriak (mahai kopurua):

- a) Urtebeterako.
- b) Aldi baterako: Udako denboraldia (maiatzaren 1etik urriaren 31ra).
- c) Aldi baterako: Neguko denboraldia (azaroaren 1etik apirilaren 30era).

Salmentarako erakuslekuak eta beste elementu osagarri batzuen kasuan, iraupena urtebetekoa izango da.

23.2. Emandako baimena automatikoki berrituko da datozen ekitaldietarako baldintza berberekin eta epe berdinerako, baldin eta aurretik ez bazaio Tolosako Udalari baja

## Artículo 22. Tasa y fianza

22.1. La persona titular de la licencia deberá abonar la tasa conforme a la Ordenanza Fiscal vigente por la correspondiente utilización de la vía pública por la instalación de terrazas, expositores de venta, elementos auxiliares de las actividades comerciales y/o por el espacio autorizado para apilar el mobiliario de la terraza.

22.2. En garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza, en el caso de la instalación de terrazas, la persona titular de la licencia deberá depositar, junto con el pago de la tasa, una fianza en metálico por importe mínimo de 300 euros (a partir de esa cantidad el importe variará en función del número de mesas). Las fianzas depositadas se devolverán previa solicitud de baja y una vez comprobado el cumplimiento de todas las obligaciones.

La fianza depositada responderá del incumplimiento de cualquiera de las obligaciones señaladas en esta Ordenanza y, en especial, de los daños que se puedan producir sobre el dominio público.

## Artículo 23. Duración y vigencia

23.1. Las licencias de instalación de terrazas podrán ser de diferente duración, y se podrán combinar en una misma licencia en cuanto a duración y características (n.º de mesas):

- a) De carácter anual.
- b) De carácter temporal: Periodo estival (del 1 de mayo a octubre 31).
- c) De carácter temporal: Periodo invernal (del 1 de noviembre al 30 de abril).

En el caso de licencias de expositores de venta u otros elementos auxiliares la duración será anual.

23.2. La licencia otorgada se prorrogará automáticamente en las mismas condiciones en los siguientes ejercicios y por los mismos periodos, salvo petición expresa por escrito de



emateko idatziz eskatu.

Luzatutako lizentzia eraginkorra izan dadin eta terrazen, salmentarako erakuslekuen eta elementu osagarrien erabilera gaitu dezan, lizentziaren titularrak dagokion tasa ordaindu behar du urte horretako ekitaldian bide publikoa erabiltzeagatik, eta indarrean mantendu behar du Ordenantza honetan ezarritako betebeharrak betetzearen berme gisa ordaindutako fidantzaren baliozkotasuna, edo, hala dagokionean, fidantza berri bat ordaindu.

Iraupenaren eta indarraldiaren arau hauek aplikagarriak dira publikoaren sarbidea eta erabilera mugatua duten jabari pribatuko espazioen barruan kokatuta dauden ostalaritza-saltoki publikoen alboko terrazetarako ere.

#### 24. artikulua. Orduetgia

24.1. Jarduera nagusiaren ordutegi-baimendua dena delakoa izanda ere, terrazak erabiltzeko ordutegia honako hau da:

- a) Terrazak jartzeko ordutegia: goizeko 8etatik aurrera (Igande eta jaiegunetan izan ezik, 9etatik aurrera).
- b) Terrazak kentzeko ordutegia:

Udako ordutegi berezia (ekaina, uztaila, abuztua eta iraila):

Igandetik ostegunera: 24:00ak arte.

Ostiral, larunbata eta jai-bezperatan: 01:00a arte.

Urteko gainerako ordutegia:

Igandetik ostegunera: 23:00ak arte.

Ostiral, larunbata eta jai-bezperatan: 24:00ak arte.

Ordutegiaren arau hauek aplikagarriak dira publikoaren sarbidea eta erabilera mugatua

baja o modificación al Ayuntamiento de Tolosa antes del inicio del periodo correspondiente.

Para que la licencia prorrogada resulte eficaz y habilite al uso de terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares, la persona titular de la licencia deberá haber abonado la correspondiente tasa por utilización de la vía pública del ejercicio anual que se trate, y deberá mantener en vigor la validez de la de la fianza depositada en garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza, o, en su caso, depositar una nueva fianza.

Esta regulación de duración y vigencia resulta de aplicación también para las terrazas anejas a establecimientos públicos de hostelería situadas en el interior de espacios de titularidad privada, con restricciones al paso y al uso público.

#### Artículo 24. Horario

24.1. Con independencia del horario que tenga autorizada la actividad principal, la utilización de las terrazas queda limitada al siguiente horario:

- a) Horario de colocación de terrazas: a partir de las 8 de la mañana (excepto domingos y festivos que será a partir de las 9).
- b) Horario de retirada de terrazas:

Horario especial de verano (junio, julio, agosto y septiembre):

De domingo a jueves: hasta las 24:00 h.

Viernes, sábados y vísperas de fiesta: hasta la 01:00 h.

Horario resto del año:

De domingo a jueves: hasta las 23:00 h.

Viernes, sábados y vísperas de fiesta: hasta las 24:00 h.

Esta regulación de horario resulta de aplicación también para las terrazas anejas a



du ten jabari pribatuko espazioen barruan kokatuta dauden ostalaritza-saltoki publikoen alboko terrazetarako ere.

24.2. Merkataritza-establezimenduetako erakuslekuak eta elementu osagarriak jartzeko ordutegia merkataritza-establezimenduak zabaltzeko ordutegi bera izango da. Nolanahi ere, ezin izango dira 08:00ak baino lehen jarri, eta 20:00ak baino lehen kendu beharko dira.

24.3. Eskumena duen organoak terraza kentzeko ordutegi malguagoa baimen dezake salbuesenez, bai udalerrri osoan, bai zati batean, herriko jaiak edota garrantzi bereziko egunak direlako.

Oinezkoen kaleetan eta oinezkoak zein ibilgailuak ibil daitezkeen kaleetan, terrazak jartzeko ordutegia ez da hasiko zamalanetarako ordutegia amaitu arte.

Larunbat goizeko azoka edo udalak antolatutako beste edozein ekitaldi egiteko erabiltzen diren espazio publikoei dagokienez, terrazak jartzeko ordutegia ez da hasiko udalzerbitzuek jasotzen eta garbitzen amaitu arte.

Terraza erabiltzearekin lotutako molestiak direla eta, bizilagunen edo beste kaltetu batzuen kexak jasotzen badira behin eta berriz, eskumena duen organoak, behin egiaztapenak eginda eta egoki irizten badiu, ixteko ordutegia muga dezake aldi baterako edo behin betiko, eta, hala dagokionean, atzera bota dezake lizentzia; kasu horretan, kendu egin beharko litzateke instalazioa.

## 25. artikulua. Instalazioa kentzea

25.1. Aurreko artikuluan ezarritako ordutegia amaitutakoan, instalazioaren titularrak baimendutako material guztia bildu beharko du. 30 minutu ditu elementu guztiak bide publikotik kentzeko, bide publikoan pilatzeko baimenik izan ezean.

establecimientos públicos de hostelería situadas en el interior de espacios de titularidad privada, con restricciones al paso y al uso público.

24.2. El horario de instalación de expositores y elementos accesorios de los establecimientos comerciales coincidirá con el horario de apertura de los establecimientos comerciales. En todo caso, no podrán ser instalados antes de las 08:00 horas y tendrán que ser retirados antes de las 20:00 horas.

24.3. El órgano competente podrá autorizar excepcionalmente un horario de retirada más flexible, bien para todo el municipio o bien para una determinada zona del mismo, durante las fiestas patronales y en otras fechas de significación especial.

En calles peatonales y de coexistencia el horario de instalación de las terrazas no se iniciará en tanto no haya finalizado el horario de carga y descarga.

Respecto a los espacios públicos donde tiene lugar el mercado del sábado matinal u otros eventos organizados por el ayuntamiento, el horario de instalación de las terrazas no se iniciará en tanto no haya finalizado la retirada y limpieza por parte de los servicios municipales.

En el caso de producirse quejas reiteradas por parte de vecinos u otras personas afectados referentes a molestias derivadas de la utilización del velador o de la terraza, el órgano competente, una vez verificadas las mismas, podrá, si lo estima oportuno, limitar temporal o definitivamente el horario de cierre y revocar en su caso la licencia, con la consiguiente retirada de la instalación.

## Artículo 25. Retirada de la instalación

25.1. Finalizado el horario establecido en el artículo anterior, la persona titular de la instalación procederá a la recogida de todo el material autorizado, que bajo ningún concepto deberá permanecer en la vía pública una vez transcurridos 30 minutos, salvo que se cuente con autorización para apilar en la vía pública.





25.2. Baimendutako materiala jaso ondoren, baimendunak arduratu beharko du erabili duen eremua garbi eta txukun uzteaz.

## **26. artikulua. Instalazioaren titularraren betekizunak**

26.1. Betekizun nagusiak eta Ordenantza aplikatzearen ondoriozkoak kaltetu gabe, instalazioaren titularrak erabilera baimenduko lurzorua, instalazioaren beraren eta elementu osagarrien garbitasun, segurtasun eta apaintasuna zaintzeko betebeharra du. Horretarako, behar beste paperontzi, hautsontzi eta beste erabili ahalko ditu.

Indarrean dagoen araudiaren arabera terrazaren funtzionamenduak eta erabilerak eragiten dituen zaraten arloko arau-hausteen arduraduna instalazioaren titularra da.

Bestetik, titularra da instalazioaren erabilera normalak edo ezohikoak eragindako kalteen, istripuen, ezbeharren... erantzulea, eta dagokion erantzukizun zibila onartu beharko du.

26.2. Debekatuta dago honako hauek jartzea: kanpoko barrak; irudiak eta/edo soinua erreproduzitzeko aparatuak, hala nola bozgorailuak, telebistak, musika-makinak edo antzeko beste edozein aparatu (ekipo informatikoak, karaokeak, etab.); edozein motatako produktuak saltzeko makinak eta edariak eta/edo janaria prestatzeko instalazio osagarriak, edo antzeko ezaugarriak dituztenak; ur-hornidurarako eta saneamendurako harguneak; haurrentzako jolas-makinak.

26.3. Instalazioaren titularrak auzokoen atsedeen-eskubidea errespetarazi beharko du, hortaz, zalaparta, iskanbila eta/edo zaratak ez ditu baimenduko, batez ere, 23:00etatik aurrera.

25.2. Una vez retirado el material autorizado corresponderá a la persona titular de la licencia dejar la zona ocupada en perfecto estado de limpieza.

## **Artículo 26. Obligaciones de la persona titular de la instalación**

26.1. Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general, y de las que se derivan de la aplicación de la presente Ordenanza, la persona titular de la instalación queda obligada a mantener tanto el suelo, cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, en perfectas condiciones de limpieza, seguridad y ornato, disponiendo para ello de todos los medios necesarios como papeleras, ceniceros, etc....

La persona titular de la instalación es responsable de las infracciones en materia de ruidos que se deriven del funcionamiento y utilización de la terraza en virtud de la normativa vigente.

Por otra parte, la persona titular será, responsable de todos los daños y perjuicios que se originen por el uso normal o anormal de las instalaciones, accidentes, siniestros, etc...., asumiendo la responsabilidad civil que le corresponda.

26.2. Se prohíbe la instalación de barras exteriores; aparatos reproductores de imagen y/o sonido, tales como altavoces, televisores, máquinas musicales o cualquier otro aparato similar (equipos informáticos, karaokes, etc.); máquinas expendedoras de cualquier clase de producto y las instalaciones auxiliares de preparación de bebidas y/o comidas, o cualquier otra de características análogas; acometidas de suministro de agua y saneamiento; máquinas recreativas infantiles.

26.3. La persona titular de la instalación velará para que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá escándalos, riñas y/o ruidos en general en la instalación, con especial atención a partir de las 23 horas.



TOLOSAKO  
UDALA

26.4. Baimenaren arabera barruan zerbitza dezakeena baino ezin da zerbitzatu terrazan.

26.5. Instalazioaren titularra izango da bide publikoan eragin daitezkeen kalteen erantzulea.

Betebehar hauek aplikagarriak dira publikoaren sarbidea eta erabilera mugatua duten jabari pribatuko espazioen barruan kokatuta dauden ostalaritza-saltoki publikoen alboko terrazetarako ere.

## **27. artikulua. Etengabeko ikuskaritza eta erantzun administratiboa Ordenantzaren aurkako ekintzen aurrean**

27.1. Udalak etengabe ikuskatuko ditu terrazak, salmentarako erakuslekuak eta elementu osagarriak, jarduera garatzean Ordenantza honetan jasotako arauak eta gainerako preskripzioak zehatz-mehatz betetzen direla zaintzeko. Hala, neurri zuzentzaileak edo Ordenantza honetan eta ordenamendu juridikoan aurreikusitako gainerako neurri guztiak ezar ditzake Udalak, baita prebentzio-neurriak ere, egoera bere onera itzultzea bermatzeko, baldin eta egiaztatzen bada terrazaren ustiapenaren baldintzek ez dutela bermatzen segurtasunaren, osasungarritasunaren, edertasunaren eta hiriko ingurunearen babes egokia.

27.2. Ordenantza honetan ezarritakoa betetzen ez bada, jarduketa administratiboak hasiko dira egoera lehengoratzeko eta emandako baimenarekin edo Ordenantza honetako xedapenekin bat datorren egoerara itzultzeko. Eta, hala dagokionean, zigorrak ezarriko zaizkie arau-hauste administratiboa eragiten duten jokabideei.

Aurrekoa kontuan hartu gabe, Administrazioak kalte-ordainak eska ditzake ondasun edo zerbitzu publikoei eragindako kalteengatik.

26.4. Sólo se puede servir en la terraza aquello que el establecimiento tenga autorizado para servir en el interior.

26.5. La persona titular de la instalación deberá hacerse cargo de los daños que puedan ocasionarse en la vía pública.

Estas obligaciones resultan de aplicación también para las terrazas anejas a establecimientos públicos de hostelería situadas en el interior de espacios de titularidad privada, con restricciones al paso y al uso público.

## **Artículo 27. Sujeción a inspección permanente y reacción administrativa ante actuaciones contrarias a la Ordenanza**

27.1. Las terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares están sujetas a inspección permanente por el Ayuntamiento, cuidando el exacto cumplimiento de las normas contenidas en la presente Ordenanza por lo que se refiere al ejercicio de la actividad y demás prescripciones, y pudiendo establecer medidas correctoras, o el resto de medidas previstas en esta Ordenanza y en el ordenamiento jurídico, incluso las preventivas, para garantizar el restablecimiento de la situación, cuando se acredite que las condiciones en las que se realiza la explotación de la terraza no garantizan la adecuada protección de la seguridad, la salubridad, el ornato y el medio ambiente urbano.

27.2. La contravención o la no observancia de lo dispuesto en esta Ordenanza dará lugar a las actuaciones administrativas dirigidas a restituir la situación al estado de conformidad con la licencia concedida o con las disposiciones de esta Ordenanza y, si acaso, a la imposición de sanciones frente a las conductas que sean constitutivas de infracción administrativa.

Con independencia de lo anterior, la Administración podrá reclamar la indemnización por los daños que se hayan podido causar a los bienes o servicios públicos.



27.3. Legezketasuna berreskuratzeko jarduketak administratiboak, Ordenantza honetako xedapenen aurka egin duen jarduketaren aurreko egoerara itzultzea helburu dutenak, ez dira zigortzaileak. Era berean, terraza ustiatzeko lizentzia bat iraungi izana adierazten duten jarduketak edo lizentzia ondorioz gabe uzten dutenak ere ez dira zigortzaileak. Hortaz, ez dute zerikusirik egindako ekintzak ekar litzakeen zigorren ezarpenarekin.

27.4. Jarduketa administratibo zigortzaileen helburua honakoa da: arauak haustea eragindako erantzukizun administratiboa interesdunari eskatzea, jokabidea zuzentzeko bitarteko gisa, jokabide hori Ordenantza honetan ezarritakoari egokitzeko.

27.5. Administrazioaren aurrean, Ordenantza honen aurka egiten duten edo hartara egokitzen ez diren jarduketan erantzuleak izango dira jarduketa horiekin lotuta dauden establezimenduetan (terrazari dagozkionak) jarduera garatzeko lizentziaren titularrak diren pertsona fisiko edo juridikoak

## **28. artikulua. Errekerimendua, behin-behineko neurriak eta segurtasun-neurriak**

28.1. Udala ohartuko balitz terraza baten egoera ez datorrela bat emandako lizentziarekin edo ez dela egokitzen Ordenantza honetako xedapenetara, 48 orduko gehieneko tartea emango dio lizentziaren titularrari terrazaren egoera lizentziara edo Ordenantzaren xedapenetara egokitzeko.

28.2. Interesdunak ez badio jaramonik egiten errekerimenduari, Administrazioak dagokion zehapen prozedura hasita terraza lizentziara edo Ordenantza honetan ezarritako baldintzetara egokitzea aginduko du. Horretarako, beharrezko neurriak hartuko ditu, interesdunaren kontura, agindutakoaren betearazte subsidiarioa barne.

27.3. Las actuaciones administrativas de restauración de la legalidad van dirigidas a restablecer o restituir la situación al estado anterior a la actuación que hubiera contravenido las disposiciones de esta Ordenanza no tienen naturaleza sancionadora, así como a declarar la extinción de una licencia de explotación de terraza, o la suspensión de los efectos de la licencia, por lo que son independientes de la imposición de las sanciones a que pudiera dar lugar la actuación realizada.

27.4. Las actuaciones administrativas sancionadoras pretenden exigir a la persona interesada la responsabilidad administrativa derivada de la comisión de infracciones, como medio para corregir la conducta y que ésta se adecúe a lo establecido en esta Ordenanza.

27.5. Serán responsables ante la Administración de las actuaciones que contravengan o no se ajusten a esta Ordenanza las personas físicas o jurídicas titulares de las licencias para el ejercicio de la actividad en los establecimientos a los que estén vinculadas de los que dependen las terrazas.

## **Artículo 28. Requerimiento, medidas provisionales y de seguridad**

28.1. Advertida la situación de una terraza que no sea conforme con la licencia otorgada o que no se ajuste a las disposiciones de esta Ordenanza, el Ayuntamiento requerirá al titular de la licencia para que en el plazo máximo de 48 horas ajuste la situación de la terraza a la licencia o a las disposiciones de la Ordenanza.

28.2. Si la persona interesada no atendiese al requerimiento, la Administración incoado el correspondiente procedimiento sancionador ordenará la adecuación de la terraza a la licencia o a las condiciones establecidas en esta Ordenanza, tomando para ello las medidas que resultasen necesarias, a costa de la persona interesada, incluida la ejecución subsidiaria de lo ordenado.



28.3. Errekerimendurekin batera, edo geroagoko edozein unetan, Administrazioak beharrezkotzat jotzen dituen behin-behineko neurriak har ditzake ebazpenaren eraginkortasuna ziurtatzeko, urriaren 1eko 39/2015 Legearen 56. artikularekin bat etorritik. Hala, terrazak, salmentarako erakuslekuak eta elementu osagarriak lizentzian adierazitako baldintzetara egokitu gabe jarrita daudenean, egintzak bertan behera utz ditzake berehala.

28.4. Halaber, Jendaurreko Ikuskizunei eta Jolas Jarduerei buruzko abenduaren 23ko 10/2015 Legearen 46., 47. eta 48. artikuluetan araututako segurtasun neurriak har ditzake agintari eskudunak, jarduera bertan behera uztea eta lekutik irtenaraztea barne, artikuluhorietan araututako baldintzak betetzen direnean.

## 29. artikulua. Betearazpen-neurriak

Interesdunari emandako lizentziara edo Ordenantza honen xedapenetara egokitzea eskatzen duten ebazpenen betearazpena proportzionaltasunaren printzipiora egokituko da eta barne har ditzake honako hauek, beste neurri batzuen artean, eta ezar daitezkeen segurtasun-neurriei kalterik eragin gabe:

Lizentziak barne hartzen ez dituen altzariak edo beste elementu batzuk kentzea.

Terrazek, salmentarako erakuslekuak eta elementu osagarriak hartzen duten espazioa zigitzea, lizentziara edo Ordenantza honetan ezarritako baldintzetara egokitzen ez diren elementuak isolatzea ezinezkoa denean.

Terraza baimendutako azalerara mugatzea, eta baimendutako espazioa gainditzen duten elementuak kentzea.

Terraza kentzea, lizentzia iraungi bada edo interesdunaren jokabidearengatik aurrez hartutako neurri arinagoak ez badira nahikoa izan.

28.3. Junto con el requerimiento, o en cualquier momento posterior al mismo, la Administración podrá adoptar las medidas provisionales que entienda necesarias para asegurar la efectividad de la resolución, de acuerdo con el artículo 56 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, incluida la suspensión inmediata de los actos cuando las terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares estén instaladas sin ajustarse a las condiciones señaladas en la licencia.

28.4. Asimismo, podrán adoptarse por la autoridad competente las medidas de seguridad reguladas en los artículos 46, 47 y 48 de la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, incluida la suspensión de la actividad y el desalojo, cuando concurren los requisitos regulados en los mismos.

## Artículo 29. Medidas de ejecución

La ejecución de las resoluciones que requieran a una persona interesada para que se ajuste a la licencia concedida o a las disposiciones de esta Ordenanza se adecuará al principio de proporcionalidad y podrán comprender, entre otras, y sin perjuicio de las medidas de seguridad que pudieran adoptarse o haberse adoptados:

La retirada de mobiliario o de aquellos elementos no amparados por la licencia.

El recinto del espacio ocupado por las terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares, cuando no sea posible aislar los elementos que no se adecúan a la licencia o a las condiciones establecidas en esta Ordenanza.

El ajuste de la terraza a la superficie concedida, retirando aquellos elementos que excedan el espacio cuya ocupación está autorizada.

La retirada de la terraza cuando se haya extinguido la licencia o cuando se revele que las medidas menos onerosas tomadas con antelación devienen insuficientes por la actuación del interesado.



### 30. artikulua. Arau-haustek

#### 30.1. Arau-hauste arinak izango dira:

- a) Jarduera hasteko edo ixteko ordutegia ez betetzea, hogeita hamar minutu baino gutxiagoan.
- b) Baimendutako eremuaren mugak gainditzea eguzkitakoen, itzalkinen edo toldoen hegalararekin, oinezkoentzat edo ibilgailuentzat gordetako oztoporik gabeko pasabidea inbaditu gabe.
- c) Mahaiak, aulkiak edo elementu osagarriak baimendutako kokapenez kanpo jartzea, baimendutako terrazaren muga gainditu gabe, eta baimendutako elementuen kopurua eta bolumena gainditu gabe.
- d) Funtzionamendu-ordutegian, mahaiak, aulkiak eta instalazioko beste elementu batzuk baimendutako eremutik kanpo izatea tolestuta, pilatuta edo gordeta.
- e) Terrazako jarduera garatzeko udal-baimena eta Ordenantza honetan ezarritako informazio osagarria erabiltzaileen eta udal-zerbitzuen bistan izateko betebeharra ez betetzea.
- f) Hala eskatzen duten autoritate-agenteei edo funtzionario eskudunei ez aurkeztea lizentziaren dokumentua eta xehetasunen planoak.
- g) Terraza edo bertako elementuak gaizki jartzeagatik, edo terrazaren funtzionamenduaren eragin zuzenagatik, hiri altzarietako elementuak hondatzea, duten eragin eskasagatik larritzat edo oso larritzat hartzea merezi ez duenean.
- h) Terrazaren baimendutako eremua mugatzen duten lurreko markak uneoro bistan mantentzeko betebeharra ez

### Artículo 30. Infracciones

#### 30.1. Tendrán la consideración de infracciones leves:

- a) El incumplimiento del horario de inicio o de cierre en tiempo inferior a treinta minutos.
- b) Sobrepassar los límites de la zona autorizada con el vuelo de sombrillas, parasoles o toldos, sin invadir el paso libre de obstáculos reservado para el paso de peatones o vehículos.
- c) La ubicación de mesas, sillas o elementos auxiliares, fuera de la ubicación autorizada, sin sobrepassar la delimitación de la terraza autorizada, ni el número y volumen de dichos elementos autorizados.
- d) En horario de funcionamiento, tener mesas, sillas y otros elementos de la instalación, plegados, apilados o almacenados, fuera de la zona autorizada.
- e) El incumplimiento de la obligación de figurar a la vista de las personas usuarias y de los servicios municipales la autorización municipal para el ejercicio de la actividad de terraza, más la información complementaria establecida por la presente Ordenanza.
- f) La falta de presentación del documento de licencia y del plano de detalle a los agentes de la autoridad o funcionarios competentes que lo requieran.
- g) El deterioro en los elementos del mobiliario urbano producidos por una inadecuada colocación de la terraza o de los elementos que la forman, o que se deriven directamente del funcionamiento de la terraza, cuando por su escasa incidencia no merezca la condición de grave o muy grave.
- h) El incumplimiento de la obligación de mantener permanentemente visibles las marcas del suelo que delimitan la zona autorizada de terraza o, en caso



betetzea, edo, argi ikusten ez direnean, udal-agintariei horren berri ez ematea.

- i) Lizentzian ezarritako baldintzak edo Ordenantza honetan ezarritako araudia ez betetzea, arau-hauste larriak edo oso larriak ez direnean.

### 30.2. Arau-hauste larriak izango dira:

- a) Urte batean hiru arau-hauste arin egitea.
- b) Hasteko eta ixteko ordutegia ez betetzea, hogeita hamar minutu eta ordubeteren arteko tartean.
- c) Baimenak barne hartzen dituen terrazako elementuak jartzean (mahaiak, aulkiak edo beste elementu batzuk), % 30 arte gainditzea baimendutako elementuen kopurua edo dimentsioak.
- d) Jabari publikoko gainazal bat okupatzea edo baimendutako edukiera gainditzea, % 30 baino gutxiago.
- e) Ordenantza honen bidez baimen daitezkeen terrazak eta/edo beste elementu batzuk jartzea, aurrez beharrezko udalaren lizentzia edo baimena jaso gabe.
- f) Funtzionamendu-ordutegitik kanpo, bide publikoan gorde ezin diren instalazioko elementuak mantentzea, tolestuta, pilatuta edo gordeta, baimendutako eremuaren barruan edo kanpoan.
- g) Baimendutako eremuaren mugak gainditzea eguzkitakoen, itzalkinen edo toldoen hegalarekin, edo terrazako beste edozein elementurekin, eta oinezkoentzat edo ibilgailuentzat gordetako oztoporik gabeko pasabidea inbaditzea.

de que no sean claramente visibles, de avisar a la autoridad municipal de tal circunstancia.

- i) El incumplimiento de las condiciones establecidas en la licencia o de la normativa establecida en la presente Ordenanza que no tengan la consideración de falta grave o muy grave.

### 30.2. Tendrán la consideración de infracciones graves:

- a) La comisión de tres infracciones leves en un año.
- b) El incumplimiento del horario de inicio o de cierre en más de treinta minutos y menos de una hora.
- c) La colocación de elementos de terraza contemplados en la autorización (mesas, sillas u otros elementos) excediendo, en hasta un 30%, el número o dimensiones de los elementos autorizados.
- d) Ocupar una superficie de dominio público o superar el aforo permitido, cuando el exceso no supere el 30% de aquélla.
- e) La instalación de terrazas y/u otros elementos autorizables por esta Ordenanza, sin haber obtenido previamente la preceptiva licencia o autorización municipal.
- f) Fuera del horario de funcionamiento, mantener elementos de la instalación de almacenamiento no permitido en la vía pública, plegados, apilados o almacenados, dentro o fuera de la zona autorizada.
- g) Sobrepasar los límites de la zona autorizada con el vuelo de sombrillas, parasoles o toldos, o con el de cualquier otro elemento de la terraza, invadiendo el paso libre de obstáculos reservado para el paso de peatones o vehículos.



- |  |  |
|--|--|
| h) Udal-lizentziarik ez izateagatik edo lizentzian ezarritako baldintzetara ez egokitzeagatik udalak instalazioa edo bertako elementu batzuk kentzeko eskatuz egindako errekerimenduari jaramonik ez egitea. | h) La desobediencia al requerimiento municipal de retirada de la instalación, o alguno de sus elementos, por no disponer de licencia municipal o no ajustarse a las condiciones establecidas en la licencia. |
| i) Araudia betez espazioak eta pasabide libreak zehazteko neurriei buruz xedatutakoa ez betetzea.  | i) El incumplimiento de lo dispuesto respecto a medidas de determinación de espacios y pasos libres en cumplimiento de la normativa.   |
| j) Okupatutako eremua eta ingurua kontserbazio-, edertasun-, segurtasun- eta higiene-baldintza onetan ez mantentzea.   | j) No mantener la zona ocupada y el espacio circundante en buenas condiciones de conservación, ornato, seguridad e higiene.  |
| k) Hiri-altzariak edo baimenduta ez dagoen beste edozein euskarri erabiltzea terrazako instalazioari eusteko edo hura finkatzeko elementu gisa.  | k) Utilizar el mobiliario urbano, o cualquier otro soporte no autorizado, como elemento de apoyo o sujeción a la instalación de terraza.   |

30.3. Arau-hauste oso larriak izango dira:

- a) Urte batean 3 arau-hauste larri egitea.
- b) Hasteko eta ixteko ordutegia ez betetzea, ordubete baino gehiagoko tartearekin.
- c) Ordenantza honek berariaz debekatzen dituen terrazak eta/edo beste elementu batzuk jartzea (ur-hornidurarako eta saneamendurako harguneak, musika-aparatuak edo bozgorailuak, irudi- eta soinu-ekipoak, jolas-makinak edo zorizko jokoak, salmenta-makinak, etab.).
- d) Bizilagunen lasaitasunari edo osasungarritasun publikoari modu larrian, bat-batekoan eta zuzenean eragiten dieten terraza-ustiapenak, Hiriko Segurtasunaren Babesari buruzko martxoaren 30eko 4/2015 Lege Organikoan edo sektoreko beste araudi batean tipifikatu gabeko jokabideak direnean.
- e) Terrazaren instalazioaren eta funtzionamenduaren ondorioz udalaren

30.3. Tendrán la consideración de infracciones muy graves:

- a) Cometer 3 infracciones graves en un año.
- b) El incumplimiento del horario de inicio o de cierre en más de una hora.
- c) La instalación de terrazas y/o otros elementos expresamente prohibidos por la presente Ordenanza (acometidas de suministro de agua y, saneamiento, aparatos de música o altavoces, equipos de imagen y sonido, máquinas recreativas o juegos de azar, máquinas expendedoras, etc.).
- d) La explotación de una terraza afectando de manera grave, inmediata y directa a la tranquilidad de las personas vecinas o a la salubridad pública, siempre que se trate de conductas no tipificadas en la Ley Orgánica 4/2015, de 30 de marzo, de Protección de la Seguridad Ciudadana o en otra normativa sectorial aplicable.
- e) La producción de un deterioro grave al mobiliario urbano de municipal o del



- jabetzako edo jabari publikoko hiri-altzariei narriadura larria eragitea, halako moldez non kaltetutako elementuak ordeztu behar diren.
- f) Okupatutako jabari publikoaren azalera edo gehieneko edukiera % 30 baino gehiago gainditzea.
- g) Okupatutako jabari publikoaren azalera gainditzea eta, ondorioz, oinezkoek espazio publikoa modu egokian erabili ahal izatea galaraztea, espazio publikoen irisgarritasun-baldintzak murriztea edo zerbitzu publikoen edo hiri-altzarien funtzionamendu normalari modu larrian edo esanguratsuan eragitea.
- h) Terraza edo bertako edozein elementu osorik edo zati batean kentzeko agindua ez betetzea, Udal Agintaritzak hala agindu duenean trafikoarekin, urbanizazioarekin, interes orokorrarekin edo udalaren interesarekin lotutako arrazoiengatik, edo lizentzia iraungi delako.
- i) Berariak baimendu ez den jardura bat garatzea.
- j) Bide publikoa aprobetxatzeagatik dagozkion ordainarazpenak ordaintzeko betebeharra ez betetzea.
- k) Terrazaren instalazioak bide publikoan jarritako elementuen (udalaren zerbitzuei edo instalazioei dagozkienak, edo oinezkoen eta ibilgailuen trafikoaren segurtasunari dagozkionak) ikusgarritasuna edo erabilera egokia zailtzea edo galaraztea.
- l) Bide publikoko zorua okupatzea pertsonen trafiko zailtzen duten edo hiri-ingurunea hondatzen duten argitalpen edo elementuekin.
- dominio público como consecuencia de la instalación y funcionamiento de la terraza, que comporte la necesidad de sustituir los elementos afectados.
- f) Exceder la superficie de dominio público ocupado o el aforo máximo en más de un 30% de la superficie o aforo permitidos.
- g) Exceder la superficie de dominio público ocupada impidiendo el uso adecuado del espacio público por las personas viandantes, disminuyendo las condiciones de accesibilidad de los espacios públicos o afectando de manera grave o relevante al normal funcionamiento de los servicios públicos o de los elementos de mobiliario urbano.
- h) El incumplimiento de la orden de retirada de la terraza o cualquier elemento de la misma, en todo o en parte, cuando así haya sido ordenado por la Autoridad Municipal por razones de tráfico, urbanización, interés general o municipal, o al extinguirse la vigencia de la licencia.
- i) El ejercicio de cualquier actividad distinta a la específicamente autorizada.
- j) El incumplimiento de las obligaciones de abono de las exacciones que correspondan por el aprovechamiento de la vía pública.
- k) Colocación de la instalación de terraza dificultando o impidiendo la visibilidad o el correcto uso de los elementos instalados en la vía pública que correspondan a servicios o instalaciones municipales, o a la seguridad en la circulación del tráfico peatonal y rodado.
- l) Ocupar el suelo de la vía pública con publicaciones o elementos que dificulten el tráfico de personas, o que supongan deterioro del medio urbanístico.





TOLOSAKO  
UDALA

m) Terrazaren instalazioa eskualdatzea, beste bati alokatzea edo ematea.

m) El traspaso, subarriendo o cesión de la instalación de terraza.

### 31. artikulua. Zigorrak

Lizentziaren baldintzak edo Ordenantza honetan jasotako arauak ez betetzeak zigor ekonomikoa ekarriko du, hirigintzari buruz indarrean dagoen legediaren eta udal-araubidearen arabera, dagokion espedientea izapidetu ondoren. Horrez gain, udalaren errekerimenduari jaramonik egiten ez zaion kasuetan, lizentzia baliogabetuko da, eta, ondorioz, instalazioa kenduko da berehala.

Ordenantza urratzea ondorengo eskalan adierazitako isunekin zigortuko da:

- a) Arau-hauste arinak: 500 € arteko isuna eta/edo baimena ezereztatzea eta, ondorioz, instalazioa berehala kentzea, udalaren errekerimendua betetzen ez den kasuetan.
- b) Arau-hauste larriak: 1.500 € arteko isuna eta/edo terraza-lizentzia desgaitzea, etorkizunean ordenantza honetan araututako baimenak lortzeko, 2 urteko epean, gertakarien larritasunaren arabera.
- c) Arau-hauste oso larriak: 1.501 eta 3.000 € arteko isuna eta/edo terraza-lizentzia desgaitzea, etorkizunean ordenantza honetan araututako baimenak lortzeko, 2 urteko epean, gertakarien larritasunaren arabera.

### 32. artikulua. Udalaren baimenik gabeko instalazioak

Organo eskudunak, aurretiaz interesduna entzuteko epea ireki eta gero, berehala kendu ahal izango ditu baimenik ez duten terrazak; edonola ere, arauak agindutako zigorrek ezar litezke.

### Artículo 31. Sanciones

El incumplimiento de las condiciones de la licencia o de los preceptos recogidos en la presente Ordenanza dará lugar a la imposición de una sanción económica en los términos de la legislación vigente sobre urbanismo y régimen local, y previa instrucción del correspondiente expediente, sin perjuicio de la revocación de la licencia y consiguiente retirada inmediata de la instalación, en los casos de desobediencia al requerimiento municipal.

Las infracciones de la presente Ordenanza serán sancionadas con multas de conformidad con la siguiente escala:

- a) Infracciones leves con multa de hasta 500 € y/o revocación de la licencia y consiguiente retirada inmediata de la instalación, en casos de desobediencia al requerimiento municipal.
- b) Infracciones graves con multa de hasta 1.500 € y/o inhabilitación de la licencia de terraza para la obtención de futuras autorizaciones reguladas en la presente ordenanza, durante el plazo de 2 años, a tenor de la gravedad de los hechos.
- c) Infracciones muy graves con multa de 1.501 a 3.000 € y/o inhabilitación de la licencia de terraza para la obtención de futuras autorizaciones reguladas en la presente ordenanza, durante el plazo de 2 años, a tenor de la gravedad de los hechos.

### Artículo 32. Instalaciones sin licencia municipal

El órgano competente, previa concesión de un periodo de audiencia a la persona interesada, podrá retirar de forma inmediata las terrazas instaladas sin licencia, sin perjuicio de la imposición de las sanciones reglamentarias.



TOLOSAKO  
UDALA

Honako hauek ere lizentziarik gabeko instalaziotzat hartuko dira:

- a) Baimendutako epea amaitutakoan instalazioa mantentzea.
- b) Tasak, fidantzak edo beste udal-ordainarazpen batzuk ez ordaintzea.

Bide publikoan lizentziarik gabe jarritako terrazak eta barrak ken ditzake eskumena duen organoak, kautelazko neurri gisa eta berehala, eta horretarako izendatutako lekuan gorde ditzake, arauzko zigorrak ezartzeari kalterik eragin gabe.

### **33. artikulua. Betearazte subsidiarioa**

Instalazioaren arduradunak bide publikoan, erabilera publikoko espazioetan edo bide publikoaren alboko espazioetan jarritako elementuak kentzeko udal-aginduari muzin egingo balio, Ordenantzak zehaztutako kasuren bat gertatuz gero, Udalak terraza kentzeari ekingo dio eta udal-biltegietan gordeko ditu jasotakoak. Jabeak elementu horiek guztiak berreskuratu ahal izango ditu dagokion zenbatekoa ordaindu eta gero.

### **34. artikulua. Baimenen iraungitzea**

Arrazoi hauengatik iraungiko dira baimenak:

- a) Lizentziaren, Ordenantzaren edo aplikagarria den gainerako araudiaren baldintzak ez betetzeagatik lizentzia iraungizat adieraztea, zigor gisa.
- b) Titularra hiltzea edo ezintasuna izatea, eta haren izate juridikoa iraungitzea.
- c) Titularrak uko egitea.
- d) Eskualdatze-kasuetan, baimenik ez izatea.

También se considera instalación sin licencia:

- a) La permanencia de la instalación, finalizado el periodo autorizado.
- b) El impago de tasas, fianzas u otras exacciones municipales.

El órgano competente podrá retirar, de forma cautelar e inmediata, las terrazas y barras instaladas sin licencia en la vía pública y proceder a su depósito en lugar designado para ello, sin perjuicio de la imposición de las sanciones reglamentarias.

### **Artículo 33. Ejecución subsidiaria**

Cuando la persona responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden municipal de retirada de los elementos instalados en la vía pública, en espacios de uso público o en espacios aledaños a la vía pública, en los supuestos recogidos en la presente Ordenanza, el Ayuntamiento procederá al levantamiento de los mismos, quedando depositados en los almacenes municipales, de donde podrán ser retirados por la propiedad, previo abono de las tasas oportunas.

### **Artículo 34. Extinción de las autorizaciones**

Las autorizaciones se extinguirán por las siguientes causas:

- a) Por declaración de extinción, como sanción por incumplimiento de las condiciones a que queda sujeta la licencia, de la Ordenanza, o demás normativa de aplicación.
- b) Muerte o incapacidad de la persona titular, y por extinción de su personalidad jurídica.
- c) Renuncia de la persona titular.
- d) Falta de autorización en los supuestos de transmisión.



- e) Saltokiaren jarduerari edo baimenari baja ematea, edo lokalaren funtzionamenduaren lizentzia edo habilitazio-titulua iraungitzea.
- f) Udalak baliogabetzea, kalte-ordainak jasotzeko eskubiderik gabe, kasu hauetan:
- g) Baimena ematea eragin zuten zirkunstantziak desagertzen direnean, edo une horretan gertatu izan balira, baimena ukatzea justifikatuko luketen beste egoera batzuk sortzen direnean.
- h) Udalak irizpide berriak hartzea dituen jabetza publikoaren edo terrazak jartzeko baimendutako gainerako espazioen okupazioa baimentzeko.
- i) Ordenantza honetako xedapenetara ez egokitzeagatik, Bigarren Xedapen Iragankorrean ezarritako baldintzetan.
- j) Saltoki nagusiaren erantzukizun zibileko eta suteetarako aseguru-poliza bat, terrazako jardura berriaz estaltzen duena, ez sinatzeagatik eta ez indarrean mantentzeagatik.
- k) Interes publikoko arrazoiengatik, gerora onartutako baldintzekin bateraezinak direnean, okupatutako espazioan kalteak eragiten dituztenean, interes publiko handiagoko jardueretarako erabiltzea eragozten dutenean, hautemateko irizpide berriak hartzen direnean.
- l) Terrazak, salmentarako erakuslekuak eta elementu osagarriak jartzeko lizentziaren tasa edo fidantza ez ordaintzeagatik.
- m) Baimena eman ondoren, titularrak kontratazio-debekuren bat duenean.
- e) Darse de baja en la actividad o en la autorización del establecimiento, o extinción de la licencia o título habilitante de funcionamiento del local del que dependen.
- f) Revocación por el Ayuntamiento sin derecho a indemnización en los siguientes supuestos:
- g) Cuando desaparezcan las circunstancias que motivaron su otorgamiento o sobrevengan otras que, de haber existido en aquel momento, hubieran justificado la denegación.
- h) Cuando el Ayuntamiento adopte nuevos criterios de apreciación para la autorización de la ocupación del dominio público, y del resto de espacios autorizados, para la instalación de terrazas.
- i) Por falta de adaptación a las disposiciones de esta Ordenanza, en los términos establecidos en la Disposición Transitoria Segunda.
- j) Por la no suscripción y mantenimiento en vigor de una póliza de seguro de responsabilidad civil e incendios del establecimiento principal, que cubra expresamente la actividad de la terraza.
- k) Por motivos de interés público cuando, resulten incompatibles con condiciones aprobadas con posterioridad, produzcan daños en el espacio ocupado, impidan su utilización para actividades de mayor interés público, se adopten nuevos criterios de apreciación.
- l) Por la falta de pago de la tasa derivada de la licencia para la instalación de las terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares, o del depósito de la fianza,
- m) Cuando con posterioridad al otorgamiento de la autorización, la persona titular incurra en alguna de las prohibiciones de contratación.



TOLOSAKO  
UDALA

- |  |  |
|--|--|
| n) Lizentzia eman duen egintza administratiboa bertan behera geratzeagatik, urriaren 1eko 39/2015 Legean xedatutakoaren arabera. | n) Por anulación del acto administrativo que otorga la licencia, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre. |
| o) Lizentzia iraungitzea dakarren zigorra duen arau-hauste baten ondorioz.   | o) Como consecuencia de la comisión de una infracción cuya sanción consista en la extinción de la licencia.                      |

## XEDAPEN GEHIGARRIA

## DISPOSICIÓN ADICIONAL

Merkataritza-saltokien noizbehinkako hedapenak

Extensiones de establecimientos comerciales con carácter ocasional

Udalerriko eremu, auzo eta barrutietako merkatarri-elkartek salgai-hondarren, denboraldiko hondarren eta antzekoen azoka txikiak sustatu ahal izango dituzte establezimendu bakoitzaren aurrealdean dagoen espazio publikoan, edo, salbuespenez, beste espazio publiko batzuetan, lau egunez urte natural bakoitzean, eta horietako bi ondoz ondoko egunak izan daitezke.

Las asociaciones de comerciantes de las diferentes zonas, barrios y distritos del municipio podrán promover la realización de mercadillos de saldos, restos de temporada y similares en el espacio público colindante con el frente de cada uno de los establecimientos o, con carácter excepcional, en otros espacios públicos, durante cuatro días durante cada año natural, pudiendo ser dos de ellos continuos.

Elkarte sustatzaileak ekimenari atxiki zaizkion eta parte hartzeko asmoa daukaten saltokiak identifikatuko ditu, eta, azoka txikia egiteaz batera, bide publikoan bestelako jarduerak egiteko eskatuz gero, jarduera horiek zehatz-mehatz azaldu beharko dituzte, eta espazio publikoaren zein zati erabili nahi dituzten ere adierazi beharko dute.

La asociación promotora identificará a los comercios adheridos y participantes en la iniciativa, y en caso de solicitarse la realización de otras actividades en la vía pública, paralelas a la celebración del mercadillo, se describirán éstas con entero detalle, así como las concretas porciones del espacio público que pretendan utilizarse.

Azoka txikia sustatu duen merkatarri-elkartearen lurralde-eremuan kokatuta dauden eta elkarre horretako kide ez diren merkatariek bat egin ahal izango dute ekimenarekin, betiere ekimenari atxikita dauden parte-hartzaileen zerrendan ageri badira; merkatarri-elkartek alde zuzenetik emango dio zerrenda hori Udalari.

Los y las comerciantes radicados en el ámbito territorial de la asociación de comerciantes promotora del mercadillo y que no sean miembros de la misma podrán sumarse a la iniciativa, siempre y cuando se encuentren inscritos en el listado de personas participantes adheridos a la iniciativa, entregado previamente por la asociación de comerciantes al Ayuntamiento.

Aipatutako ekimenari atxiki ahal izateko eta parte-hartzaileen zerrendan inskribatu ahal izateko baldintzak (adibidez, prezioa, behar bezala justifikatuta) organo eskudunak onartu beharko ditu aurrez; horretarako, dagokion ekitaldia izan baino 15 egun lehenago aurkeztu beharko zaizkio baldintza horiek.

Los requisitos (entre otros, el precio, debidamente justificado) a exigir para adherirse a dicha iniciativa e inscribirse en el listado de participantes, tendrán que ser aprobados previamente por el órgano competente, para lo cual deberán presentarse con 15 días de antelación a la celebración del evento que se trate.



TOLOSAKO  
UDALA

Zerrenda horretan inskribatuta ez dauden merkatariek, elkarteko kide izan edo ez izan, ezin izango dute euren merkataritza-establezimendutik kanpora luzapenik atera, eskumena duen organoak baldintzak onartu ez dituenean salbu.

En caso de no encontrarse inscritos en dicho listado, los y las comerciantes, miembros o no miembros de la asociación, no podrán sacar una extensión fuera de su establecimiento comercial, salvo que el órgano competente no haya aprobado los requisitos exigidos para ello.

### **XEDAPEN IRAGANKORRAK**

### **DISPOSICIONES TRANSITORIAS**

Lehenengoa. Ordenantza hau indarrean sartzen den unean izapidetzen ari diren baimen-eskaerak xedapen hauetara egokitu behar dute izapidetzeari eta dokumentazioari dagokienez.

Primera. Las autorizaciones solicitadas que estuvieran en tramitación a la entrada en vigor de esta Ordenanza deberán ajustarse en su tramitación y documentación a estas disposiciones.

Bigarrena. 6 hilabeteko egokitzapen-epea ezartzen da dagoeneko emanda dauden baimenak pixkanaka Ordenantza honetan ezarritako baldintzetara egokitzeko. Epe horretatik aurrera, Ordenantza honetan xedatutakoaren mende egongo dira.

Segunda. Para la progresiva adaptación de las autorizaciones concedidas a las condiciones establecidas en la presente Ordenanza, se establece un periodo de adaptación de 6 meses. A partir de dicha fecha se estará a lo dispuesto en la presente Ordenanza.

### **AMAIERAKO XEDAPENAK**

### **DISPOSICIONES FINALES**

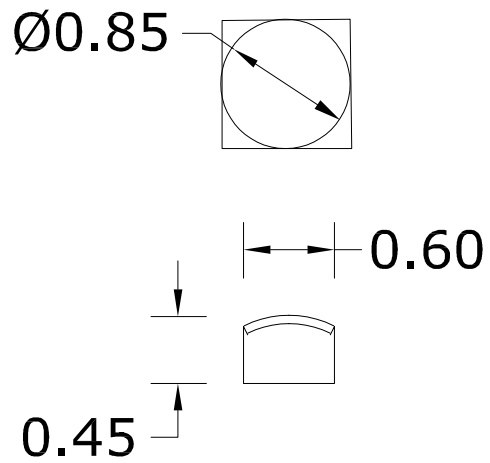
Lehenengoa. Ordenantza honek eragina izango du testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egun baliodunean.

Primera. La presente Ordenanza surtirá efectos al día siguiente hábil de la publicación del texto íntegro de la misma en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

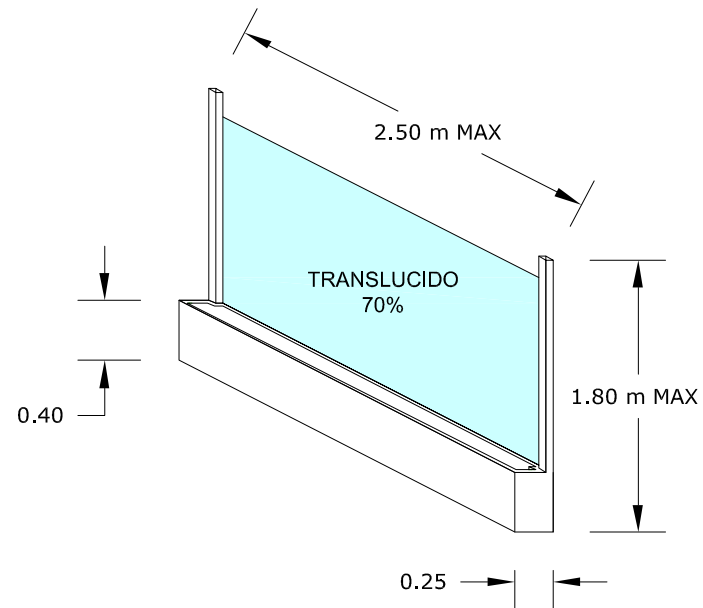
### **ERANSKIN GRAFIKOAK**

### **ANEXOS GRÁFICOS**

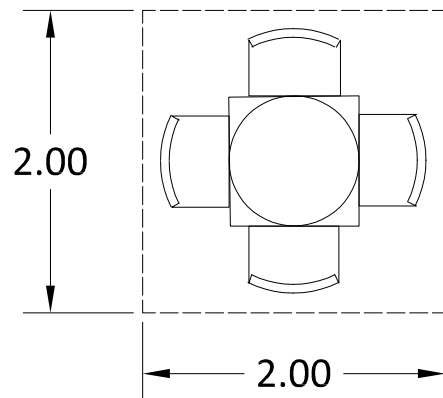
## Dimensiones mesas y sillas



## Protecciones laterales con jardineras

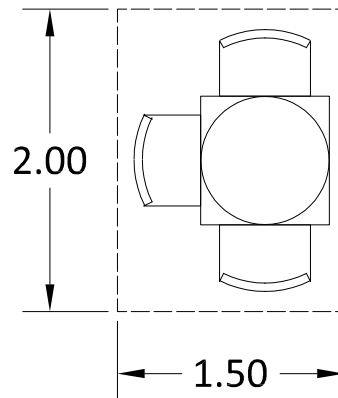


### Mesas tipo 1



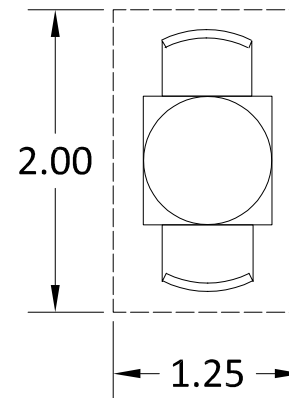
4,00 M2

### Mesas tipo 2



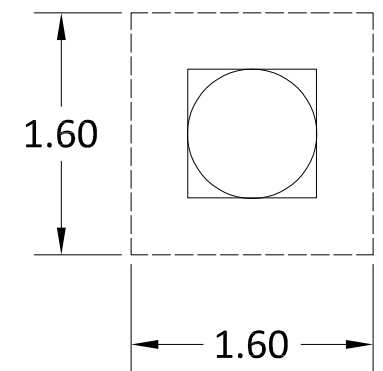
3,00 M2

### Mesas tipo 3



2,50 M2

### Mesas tipo 4



2,50 M2

# Terraza tipo B

